



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Governmen

UDHËZIMI ADMINISTRATIV(MASHT) NR. 9 / 2017 PËR AKREDITIMIN E INSTITUCIONEVE TË ARSIMIT
TË LARTË NË REPUBLIKËN E KOSOVËS

ADMINISTRATIVNA UREDBA (MONT):BR. 9 / 2017 AKREDITACIJA INSTITUCIJA ZA VISOKO
OBRAZOVANJE REPUBLIKE KOSOVA

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MEST): NO 9 / 2017 FOR ACCREDITATION OF HIGHER EDUCATION
INSTITUTIONS IN THE REPUBLIC OF KOSOVA

<p>Ministri i Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë, në bazë të nenit 6, 7 të Ligjit Nr. 04/L-037 për Arsimin e Lartë në Republikën e Kosovës (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës, nr. 19, 9 shtator 2011), nenit 8, paragrafi 1, pika 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011 Për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (Gazeta Zyrtare, Nr. 1, 18 prill 2011), nxjerr këtë:</p>	<p>Ministar Obrazovanja, Nauke i Tehnologije, na osnovu člana 6. i 7. Zakona br. 04/L-037 o visokom obrazovanju u Republici Kosovo (Službeni list Republike Kosovo, br. 19, 9. septembar 2011. godine), člana 8. stav 1. tačka 1.4 Uredbe br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava (Službeni list, br. 1, 18. april 2011. godine), donosi ovo:</p>	<p>Minister of Education, Science and Technology, pursuant to Article 6, 7 of the Law no. 04/L-037 for Higher Education in the Republic of Kosovo (Official gazette of the Republic of Kosovo, no. 19, 9 September 2011), Article 8, paragraph 1, point 1.4 of the Regulation no. 02/2011 for fields of administrative responsibility of the Prime Minister's Office and Ministries (Official gazette, no. 1, 18 April 2011), issues this:</p>
<p>UDHËZIM ADMINISTRATIV</p>	<p>ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO</p>	<p>ADMINISTRATIVE INSTRUCTION</p>
<p>për</p>	<p>o</p>	<p>on</p>
<p>Akreditimin e Institucioneve të Arsimit të Lartë në Republikën e Kosovës</p>	<p>Akreditaciji institucija visokog obrazovanja u Republici Kosovo</p>	<p>Accreditation of Higher Education Institutions in the Republic of Kosovo</p>
<p>Numri: 9 Data: 02.08.2017</p>	<p>Broj: 9 Datum: 02.08.2017</p>	<p>Number: 9 Date: 02.08.2017</p>
<p>KAPITULLI I</p>	<p>POGLAVLJE I</p>	<p>CHAPTER I</p>
<p>Neni 1</p>	<p>Član 1</p>	<p>Article 1</p>
<p>Qëllimi</p>	<p>Cilj</p>	<p>The purpose</p>
<p>Ky Udhëzim Administrativ përcakton</p>	<p>Ovo Administrativno uputstvo određuje</p>	<p>This Administrative instruction</p>

<p>kompetencat e Agjencisë së Kosovës për Akreditim (AKA), përcakton kërkesat dhe procedurat për akreditimin e institucioneve të arsimit të lartë dhe programeve e tyre të studimit në Republikën e Kosovës.</p>	<p>nadležnosti Agencije Kosova za akreditaciju (AKA), utvrđuje zahteve i procedure za akreditaciju institucija visokog obrazovanja i njihovih studijskih programa u Republici Kosovo.</p>	<p>determines competences of the Kosovo Accreditation Agency (KAA), requirements and procedures for accreditation of higher education institutions and their study programs in the Republic of Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. “AKA” Agjencia e Kosovës për Akreditim; 2. “KSHC” Këshilli Shtetëror i Cilësisë; 3. “KKK” Korniza Kombëtare e Kualifikimeve; 4. “IAL” Institucioni i Arsimit të Lartë; 5. “MASHT” Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë; 6. “ECTS” Sistemi Evropian për Transferimin e Kredive; 7. “ESG” Standardet dhe Udhëzuesit Evropian për Sigurimin e Cilësisë; 	<p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. „AKA“ Agencija Kosova za akreditaciju; 2. „DSK“ Državni savet za kvalitet; 3. „NOK“ Nacionalni okvir kvalifikacija; 4. „IVO“ Institucija visokog obrazovanja; 5. „MONT“ Ministarstvo obrazovanja, nauke i tehnologije; 6. „ECTS“ Evropski sistem prenosa bodova; 7. „ESG“ Evropski standardi i smernice za osiguranje kvaliteta. 	<p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. “KAA” Kosovo Accreditation Agency; 2. “SQC” State Quality Council; 3. “NQF” National Qualification Framework; 4. “HEI” Higher Education Institutions; 5. “MEST” Ministry of Education, Science and Technology; 6. “ECTS” European Credit Transfer System; 7. “ESG” European Standards and Guidelines for Quality Assurance in Higher Education;
<p style="text-align: center;">Neni 3 Agjencia e Kosovës për Akreditim (AKA)</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Agencija Kosova za Akreditaciju (AKA)</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Kosovo Accreditation Agency (KAA)</p>

<p>1. Agjencia e Kosovës për Akreditim (tash e tutje AKA) është agjenci e pavarur dhe misioni i saj kryesor është vlerësimi dhe akreditimi i institucioneve të arsimit të lartë dhe programeve të tyre studimit.</p> <p>2. AKA është përgjegjëse për procesin e akreditimit të institucioneve të arsimit të lartë në Kosovë. Agjencia iu përmbahet udhëzimeve dhe standardeve evropiane për cilësi në arsimin e lartë.</p>	<p>1. Agjencia Kosova za Akreditaciju (u daljem tekstu AKA) je nezavisna agencija i njena glavna misija je ocenjivanje i akreditacija institucija visokog obrazovanja i njihovih studijskih programa.</p> <p>2. AKA je odgovorna za proces akreditacije institucija visokog obrazovanja na Kosovu. Agencija se pridržava evropskih standarda i smernica za kvalitet u visokom obrazovanju.</p>	<p>1. Kosovo Accreditation Agency (hereinafter KAA) is an independent agency and its primary mission is assessment and accreditation of higher education institutions and their study programs.</p> <p>2. KAA is responsible for the accreditation process of higher education institutions in Kosovo. The Agency complies with the European Standards and Guidelines for quality assurance in higher education.</p>
<p>3. AKA përcakton standardet dhe harton procedurat e saj për sigurimin e cilësisë në përputhje me legjislacionin vendor dhe standardet ndërkombëtare për cilësi në arsimin e lartë.</p>	<p>3. AKA određuje standarde i izrađuje njene procedure za osiguranje kvaliteta u skladu sa nacionalnim zakonodavstvom i međunarodnim standardima za kvalitet u visokom obrazovanju.</p>	<p>3. KAA defines standards and designs its quality assurance procedures in accordance with local legislation and international quality standards in higher education.</p>
<p>4. AKA i nënshtrohet rregullisht vlerësimit të jashtëm.</p>	<p>4. AKA redovno podleže spoljašnjem ocenjivanju.</p>	<p>4. KAA is regularly subject to external evaluation.</p>
<p>5. AKA i publikon të gjitha kriteret, standardet, procedurat dhe dokumentacionin mbështetës për akreditim.</p>	<p>5. AKA objavljuje sve kriterijume, standarde, procedure i prateću dokumentaciju za akreditaciju.</p>	<p>5. KAA publishes all the criteria, standards, procedures and supporting documentation for</p>

<p style="text-align: center;">Neni 4 Struktura Organizative e AKA-së</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Organizaciona struktura AKA-a</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Organizational Structure of KAA</p>
<p>AKA përbëhet nga:</p>	<p>AKA se sastoji od:</p>	<p>KAA is composed of:</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Këshilli Shtetëror i Cilësisë (KSHC) dhe 2. Struktura e përhershme administrative e AKA-së 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Državnog saveta za kvalitet (DSK), i 2. Stalne administrativne strukture AKA-a; 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The State Quality Council (SQC) and 2. The permanent administrative structure of KAA
<ol style="list-style-type: none"> 1.1. Këshilli Shtetëror i Cilësisë (tash e tutje KSHC) është organ politik bërës dhe vendimmarrës i AKA-së; 	<ol style="list-style-type: none"> 1.1. Državni savet za kvalitet (u daljem tekstu DSK) je organ koji kreira politiku i odlučuje u okviru AKA-a; 	<ol style="list-style-type: none"> 1.1. The State Quality Council (hereinafter SQC) is the decision making and policymaking body of KAA;
<ol style="list-style-type: none"> 1.2. KSHC përbëhet nga jo me pakë se pesë, dhe jo më shumë së nëntë persona. Në përbërjen e KSHC-së duhet të ketë së paku tre anëtar ndërkombëtarë. Emërimi i anëtarëve të KSHC-së rregullohet me Ligjin mbi Arsimin e Lartë të Republikës së Kosovës; 	<ol style="list-style-type: none"> 1.2. DSK se sastoji od najmanje pet, i najviše devet lica. U sastavu DSK-a moraju biti najmanje tri međunarodnih članova. Imenovanje članova DSK-a reguliše se Zakonom o visokom obrazovanju Republike Kosovo; 	<ol style="list-style-type: none"> 1.2. The SQC is composed from no less than five and no more than nine persons. There must be at least three international members in the SQC composition. The nomination of SQC members is regulated by the Law on Higher Education of the Republic of Kosovo.
<ol style="list-style-type: none"> 1.3. KSHC merr vendim për akreditim me shumicë votash të numrit të përgjithshëm të anëtarëve të vet. Asnjë vendim i KSHC-së për 	<ol style="list-style-type: none"> 1.3. DSK donosi odluku za akreditaciju većinom glasova ukupnog broja svojih članova. Nijedna odluka DSK-a za akreditaciju/reakreditaciju ne može se 	<ol style="list-style-type: none"> 1.3. The SQC takes decisions on accreditation by majority of votes of the total number of its members. No SQC decision on accreditation

<p>akreditim/riakreditim nuk mund të merret pa pjesëmarrjen e të paktën një anëtarë ndërkombëtarë;</p>	<p>donositi bez učešća najmanje jednog međunarodnog člana;</p>	<p>/re-accreditation can be taken without the participation of at least one international member;</p>
<p>1.4. KSHC udhëhiqet nga Kryetari dhe në mungesë të tij nga nënkryetari;</p>	<p>1.4. DSK-om rukovodi predsednik i u njegovom odsustvu potpredsednik;</p>	<p>1.4. The SQC is headed by the Chairman and in his absence by the Vice chairman;</p>
<p>1.5. KSHC kryen detyrat e tij konform Ligjit mbi Arsimin e Lartë, Udhëzimit Administrativ për Akreditim dhe Rregullores së KSHC-së;</p>	<p>1.5. DSK obavlja svoje dužnosti u skladu sa Zakonom o visokom obrazovanju, Administrativnom uputstvom o akreditaciji i Pravilnikom o radu DSK-a;</p>	<p>1.5. The SSC performs its duties in accordance with the Law on Higher Education, the Administrative Instruction on Accreditation and the SQC Regulation.</p>
<p>1.6. Mandati i anëtarëve të KSHC-së është pesë (5) vite me mundësi të rizgjedhjes edhe për një mandat;</p>	<p>1.6. Mandat članova DSK-a je pet (5) godina uz mogućnost ponovnog izbora za drugi mandat;</p>	<p>1.6. The mandate of SQC members is five (5) years with the possibility of re-election for one mandate;</p>
<p>2. Struktura e përhershme administrative e AKA-së menaxhohet nga Drejtori i AKA-së. Drejtori i AKA-së është anëtarë shtesë i KSHC-së sipas detyrës zyrtare pa të drejtë vote.</p>	<p>2. Stalnom administrativnom strukturoom AKA-a rukovodi Direktor AKA-a. Direktor AKA-a je dodatni član DSK-a prema službenoj dužnosti bez prava glasa.</p>	<p>2. The KAA's permanent administrative structure is managed by the KAA Director. The KAA Director is an additional member of SQC according to official duty without the right to vote.</p>
<p>2.1. Drejtori i AKA-së zgjidhet sipas dispozitave ligjore të parapara për shërbimin civil të Republikës së Kosovës.</p>	<p>2.1. Direktor AKA-a se bira prema predviđenim zakonskim odredbama o civilnoj službi Republike Kosovo.</p>	<p>2.1 The KAA Director is elected according to the legal provisions foreseen for the civil service of the Republic of Kosovo.</p>

<p style="text-align: center;">KAPITULLI II</p> <p style="text-align: center;">Procedurat dhe standardet për akreditimin e institucioneve të arsimit të lartë dhe programeve të tyre të studimit</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Akreditimi</p>	<p style="text-align: center;">POGLAVLJE II</p> <p style="text-align: center;">Procedure i standardi za akreditaciju institucija visokog obrazovanja i njihovih studijskih programa</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Akreditacija</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER II</p> <p style="text-align: center;">Procedures and standards for accreditation of higher education institutions and their study programs</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Accreditation</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Akreditimi është njohje formale se një institucion i arsimit të lartë dhe/ apo programet e tij të studimit i plotësojnë standardet ndërkombëtarisht të pranuar të cilësisë. 2. Akreditimi përcakton statusin zyrtarë të institucionit të arsimit të lartë dhe programeve të tij të studimit për një periudhë të caktuar kohore. 3. Akreditimi në fushën e arsimit të lartë e siguron shoqërinë kosovare se cilësia e mësimdhënies, mësim-nxënies dhe kërkimeve shkencore janë të krahasueshme ndërkombëtarisht. 4. Procedurat për akreditimin e IAL në Kosovë dhe standardet për sigurimin e 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Akreditacija je formalno priznanje da institucija visokog obrazovanja i/ili njeni studijski programi ispunjavaju međunarodne priznate standarde kvaliteta. 2. Akreditacija određuje službeni status institucije visokog obrazovanja i njenih studijskih programa za određeni vremenski period. 3. Akreditacija u oblasti obrazovanja obezbeđuje kosovskom društvu da je kvalitet nastave, učenja i naučnih istraživanja međunarodno uporedivi. 4. Procedure za akreditaciju IVO-a na Kosovu i standardi sa osiguranje 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Accreditation is a formal recognition that a higher education institution and/or its study programs meet internationally accepted quality standards. 2. Accreditation determines the official status of the institution of higher education and its study programs for a certain period of time. 3. Accreditation in the higher education field ensures Kosovar society that quality of teaching, learning and the scientific-researches are internationally comparable. 4. Procedures for the accreditation of HEIs in Kosovo and standards for

<p>cilësisë janë në pajtueshmëri me Ligjin për Arsimin e Lartë të Republikës së Kosovës dhe me Udhëzimet Administrative, si dhe në pajtueshmëri me Standardet dhe Udhëzuesit Evropian për Sigurimin e Cilësisë në Arsimin e Lartë (ESG).</p> <p>5. Akreditimi mund të bëhet në nivelin e:</p> <p>5.1. Institucionit të Arsimit të Lartë;</p> <p>5.2. Programit të studimit;</p> <p>5.3. Institucionit dhe të programit të studimit.</p> <p>5.4. Degës dhe programeve të studimit të cilat ofrohen në atë degë; dhe</p> <p>5.5. Njohjes së akreditimit valid ndërkombëtarë.</p>	<p>kvaliteta usaglašeni su sa Zakonom o visokom obrazovanju Republike Kosovo i sa Administrativnim uputstvima, i takode su usaglašeni sa Evropskim standardima i smernicama za osiguranje kvaliteta u visokom obrazovanju (ESG).</p> <p>5. Akreditacija se može obaviti na nivou:</p> <p>5.1. Institucije visokog obrazovanja;</p> <p>5.2. Studijskog programa;</p> <p>5.3. Institucije i studijskog programa.</p> <p>5.4. Smera i studijskih programa koji se pružaju u tom smeru; i</p> <p>5.5. Priznavanja važeće međunarodne akreditacije.</p>	<p>quality assurance are in accordance with the Law on Higher Education of the Republic of Kosovo and the Administrative Instructions, as well are in compliance with the European Standards and Guidelines for Quality Assurance in Higher Education (ESG).</p> <p>5. Accreditation may be done at the level of:</p> <p>5.1. Higher Education Institution;</p> <p>5.2. Study program;</p> <p>5.3. The institution and study program;</p> <p>5.4. Branch and study program provided in that branch; and</p> <p>5.5. Recognition of a valid international accreditation.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6</p> <p style="text-align: center;">Parimet e përgjithshme për AKA-në</p> <p>1. Përmes procesit të akreditimit, AKA mbështet, garanton dhe njeh:</p> <p>1.1. Lirinë akademike, siç është përcaktuar në Kushtetutën e</p>	<p style="text-align: center;">Član 6</p> <p style="text-align: center;">Opšti principi za AKA</p> <p>1. Kroz proces akreditacije, AKA podržava, garantuje i priznaje:</p> <p>1.1. Akademsku slobodu, kao što je određeno Ustavom Republike Kosovo i</p>	<p style="text-align: center;">Article 6</p> <p style="text-align: center;">General principles for KAA</p> <p>1. Through the accreditation process, KAA supports, guarantees and recognizes:</p> <p>1.1. Academic freedom, as defined in the Constitution of the Republic of</p>

<p>Republikës së Kosovës dhe interpretimi pasues nga gjyqësori;</p> <p>1.2. Barazinë para ligjit e të gjithë bartësve të arsimit të lartë;</p> <p>1.3. Dhënien e mundësive të barabarta për të gjithë studentët dhe stafin në institucionet e arsimit të lartë pa diskriminim;</p> <p>1.4. Diversitetin dhe cilësinë e programeve të studimit;</p> <p>1.5. Kreativitetin, inovacionin dhe ndërmarrësin si qëllime kryesore të bartësve të arsimit të lartë dhe programeve të studimit;</p> <p>1.6. Qasjen evropiane dhe ndërkombëtare në të gjitha fushat e arsimit të lartë, për të mundësuar mobilitetin e studentëve dhe stafit dhe krahasueshmërinë e standardeve të diplomave dhe kualifikimeve;</p> <p>1.7. Përkushtimin për kërkime dhe dije shkencore për të mbështetur mësimdhënien dhe mësim-nxënien dhe për të zgjeruar kufijtë e dijës dhe të të kuptuarit brenda dhe jashtë Kosovës;</p> <p>1.8. Angazhimin aktiv të studentëve si në aspektin individual ashtu edhe në atë</p>	<p>naknadno tumačenje od strane pravosudnog sistema;</p> <p>1.2. Jednakost pred zakonom svih nosilaca visokog obrazovanja;</p> <p>1.3. Obezbeđivanje jednakih mogućnosti za sve studente i osoblje i institucijama visokog obrazovanja bez diskriminacije;</p> <p>1.4. Raznovrsnost i kvalitet studijskih programa;</p> <p>1.5. Kreativnost, inovacije i preduzetnika kao glavne ciljeve nosilaca visokog obrazovanja i studijskih programa;</p> <p>1.6. Evropski i međunarodni pristup u svim oblastima visokog obrazovanja, kako bi se omogućila mobilnost studenata i osoblja i uporedivost diploma i kvalifikacija;</p> <p>1.7. Posvećenost za naučna istraživanja i znanja u podršci nastave i učenja u cilju proširenja granica znanja i razumevanja unutar i van Kosova;</p> <p>1.8. Aktivno angažovanje studenata kako u individualnom tako i u kolektivnom</p>	<p>Kosovo and subsequent interpretation by the judiciary;</p> <p>1.2. Equality before the Law of all Higher Education Providers;</p> <p>1.3. Equal opportunities to all students and staff in Higher Education Institutions without discrimination;</p> <p>1.4. Diversity and quality of study programs;</p> <p>1.5. Creativity, Innovation and Entrepreneurship as main purposes of Higher Education providers and study programs;</p> <p>1.6. European and international access to all areas of higher education to enable student and staff mobility and comparability of diploma and qualification standards;</p> <p>1.7. Commitment for researches and scientific knowledge to support teaching and learning and to expand the boundaries of knowledge and understanding inside and outside Kosovo;</p> <p>1.8. Active engagement of students both individually and collectively, in the</p>
--	---	---

<p>kolektiv, në jetën e institucionit të tyre dhe në mësim-nxënien e tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Kërkesa për Akreditim</p> <p>1. Akreditimi mund të kërkohet nga:</p> <p>1.1. Vet Institucioni i arsimit të lartë për nivelin e institucionit dhe/ apo programeve të tij të studimit;</p> <p>1.2. Ministria e Arsimit, Shkencës dhe Teknologjisë (MASHT);</p> <p>1.3. Këshilli Shtetëror i Cilësisë (KSHC) së AKA-së në raste specifike.</p>	<p>pogledu, u životu njihove institucije i u njihovom učenju.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Zahtev za akreditaciju</p> <p>1. Akreditacija se može zahtevati od:</p> <p>1.1. Same institucije visokog obrazovanja za nivo institucije i/ili njenih studijskih programa;</p> <p>1.2. Ministarstva obrazovanja, nauke i tehnologije (MONT);</p> <p>1.3. Državnog saveta za kvalitet (DSK) i AKA-a u specifičnim slučajevima.</p>	<p>life of their institution and in their teaching-learning.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Request for Accreditation</p> <p>1. Accreditation can be requested by:</p> <p>1.1. Institution of higher education itself for institutional level and / or its study programs;</p> <p>1.2. Ministry of Education, Science and Technology (MEST);</p> <p>1.3. The KAA's State Quality Council (SQC) in specific cases.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Akreditimi fillestar dhe ri/akreditimi</p> <p>1. Secili institucion i cili pretendon të ofroj arsim të lartë në Kosovë i nënshtrohet akreditimit fillestar.</p> <p>2. Institucionet e akredituara të arsimit të lartë i nënshtrohen ri/akreditimit në baza periodike në përputhje me kohëzgjatjen e përcaktuar në vendimet</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Akreditacija i re/akreditacija</p> <p>1. Svaka institucija koja nastoji da pruža visoko obrazovanje na Kosovu podleže početnoj akreditaciji.</p> <p>2. Akreditovane institucije visokog obrazovanja podležu periodičnoj re/akreditaciji u skladu sa utvrđenim vremenom u odlukama DSK-a.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Initial accreditation and reaccreditation</p> <p>1. Each institution which claims to offer higher education in Kosovo is subject to initial accreditation.</p> <p>2. Accredited Higher Education Institutions are subject to re-accreditation on a periodic basis in accordance with the duration</p>

<p>e KSHC-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Aplikimi për Akreditim nga IAL</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Të gjitha institucionet e arsimit të lartë të cilat funksionojnë në Kosovë dhe ofrojnë programe të studimit që shpijnë tek marrja e një diplome akademike apo një diplome profesionale, apo titull akademik, duhet të aplikojnë për akreditim në Agjencinë e Kosovës për Akreditim (AKA). 2. Institucioni duhet të ketë subjektivitet juridik dhe të jetë i themeluar/regjistruar në Kosovë. 3. Këto institucione mund të jenë: <ol style="list-style-type: none"> 3.1. institucione aktive të arsimit të lartë të cilat synojnë: <ol style="list-style-type: none"> 3.1.1. që të ofrojnë programe të reja të studimit në kampusin kryesor apo të shtrojnë akreditimin e programeve studimore në ndonjë degë tjetër, 3.1.2. të vazhdojnë dhe ripërtërijnë periudhën e akreditimit institucional dhe të 	<p style="text-align: center;">Član 9 Apliciranje IVO-a za akreditaciju</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sve institucije visokog obrazovanja koje funkcionišu na Kosovu i pružaju studijske programe koji vode do sticanja akademske diplome ili stručne diplome, ili akademskog zvanja, treba da apliciraju za akreditaciju u Agenciji Kosova za akreditaciju (AKA). 2. Institucija treba da ima pravni subjektivitet i da bude osnovana/registrovana na Kosovu. 3. Ove institucije mogu biti: <ol style="list-style-type: none"> 3.1. aktivne institucije visokog obrazovanja koje imaju za cilj: <ol style="list-style-type: none"> 3.1.1. da pružaju nove studijske programe u glavnom kampusu ili proširuje akreditacije u nekom drugom smeru; 3.1.2. da nastavljaju ili obnove period institucionalne akreditacije i postojećih programa za dalji 	<p style="text-align: center;">Article 9 Application for Accreditation from HEI</p> <p style="text-align: right;">specified in SQC decisions.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. All higher education institutions that operate in Kosovo and offer study programs that lead to an academic degree or a professional diploma, or academic title, must apply for accreditation at the Kosovo Accreditation Agency (KAA). 2. The institution should have legal subjectivity and be established / registered in Kosovo. 3. These institutions can be: <ol style="list-style-type: none"> 3.1. Active higher education institutions that aim: <ol style="list-style-type: none"> 3.1.1. to offer new study programs at the main campus or to extend the accreditation of study programs to another branch, 3.1.2. to continue and renew the period of institutional accreditation and existing
---	--	---

<p>programeve ekzistuese për një periudhë të mëtejme kohore;</p> <p>3.1.3. të zgjasin periudhën e akreditimit të një dege apo kampusi tjetër</p> <p>3.2. një institucion i ri arsimor i cili ka i cili synon ofrimin e programeve të studimit në arsim të lartë;</p> <p>3.3. institucione të huaja të arsimit të lartë të cilat kanë për qëllim të ofrojnë programe të studimit në Kosovë.</p> <p>4. Me rastin e paraqitjes së aplikacionit për ri/ akreditim institucional, çdo institucion privat i arsimit të lartë obligohet që të sjellë në AKA marrëveshje të bashkëpunimit me të paktën dy bartës të tjerë të akredituar të arsimit të lartë që sigurojnë se studentët mund të transferohen në programe të ngjashme tek njëri nga këta bartës të akredituar, në rast të falimentimit apo tërheqjes së ri/ akreditimit institucional.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10</p> <p style="text-align: center;">Procedura e akreditimit/ri akreditimit</p>	<p>vremenski period;</p> <p>3.1.3. da produžavaju period akreditacije nekog drugog smera ili kampusa.</p> <p>3.2. nova obrazovna institucija koja ima za cilj pružanje studijskih programa u visokom obrazovanju;</p> <p>3.3. strane institucije visokog obrazovanja koje imaju za cilj da pružaju studijske programe na Kosovu.</p> <p>4. Prilikom podnošenja aplikacije za institucionalnu re/akreditaciju, svaka privatna institucija visokog obrazovanja je u obavezi da u AKA dostavlja sporazum o saradnji sa najmanje dveju drugih akreditovanih nosioca visokog obrazovanja, koji osiguraju da studenti mogu da vrše transfer u sličnim programima jednog od ovih akreditovanih nosioca, u slučaju stečaja ili povlačenja re/akreditacije.</p> <p style="text-align: center;">Član 10</p> <p style="text-align: center;">Procedura akreditacije/reakreditacije</p>	<p>programs for a further time period;</p> <p>3.1.3. to extend the accreditation period of a branch or campus.</p> <p>3.2. A new educational institution that aims to provide study programs in higher education;</p> <p>3.3. Foreign higher education institutions which are intended to provide study programs in Kosovo.</p> <p>4. Upon submission of application for institutional re-accreditation, each private higher education institution is obliged to bring to the KAA the cooperation agreement with at least two other accredited providers of higher education ensuring that students in case of bankruptcy or withdrawal of institutional reaccreditation can be transferred to similar programs at one of these accredited providers.</p> <p style="text-align: center;">Article 10</p> <p style="text-align: center;">Accreditation / Re-accreditation</p>
--	--	---

		Procedure
<p>1. Procedura standarde për akreditim/ ri akreditim i përfshin hapat si në vijim:</p> <p>1.1. Dorëzimi i Kërkesës për Akreditim (Faqet e Para) dhe listave të stafit akademik (Deklaratave të stafit akademik).</p> <p>1.1.1. Institucioni i arsimit të lartë që aplikon për akreditim/ ri akreditim duhet fillimisht të dorëzojë një aplikacion në AKA, përkatësisht kërkesën për Akreditim, së bashku me Faqet e Para (të cilat duhet të plotësohen sipas formatit të kërkuar nga AKA publikuar në ueb faqen zyrtare).</p> <p>1.1.2. Kërkesën për Akreditim dhe Faqet e Para, institucionet duhet ti plotësojnë në gjuhën shqipe dhe atë angleze, dhe ti sjellin në AKA në formë të shtypur dhe atë elektronike (CD).</p> <p>1.1.3. Kërkesa për Akreditim duhet të nënshkruhet nga Rektori/ Dekani/ Drejtori i institucionit</p>	<p>1. Standardna procedura za akreditaciju/reakreditaciju obuhvata sledeće korake:</p> <p>1.1. Dostavljanje Zahteva za akreditaciju (Prve stranice) i spiskova akademskog osoblja (Izjava akademskog osoblja).</p> <p>1.1.1. Institucija visokog obrazovanja koja aplicira za akreditaciju/reakreditaciju mora prvo da podnese prijavu u AKA, odnosno zahtev za akreditaciju, zajedno sa prvim stranicama (koje treba popunjavati po zahtevanom obrascu od AKA objavljen u zvaničnoj internet stranici).</p> <p>1.1.2. Zahtev za akreditaciju i Prve stranice, institucije treba da popunjavaju na albanskom i engleskom jeziku, i da ih donesu u AKA u štampanom i elektronskom (CD) obliku.</p> <p>1.1.3. Zahtev za akreditaciju treba biti potpisan od strane Rektora/Dekana/Direktora institucije</p>	<p>1. The standard procedure for accreditation / re-accreditation includes the following steps:</p> <p>1.1. Submission of Accreditation request (First Pages) and submission of academic staff lists (academic staff declarations).</p> <p>1.1.1. The higher education institution that applies for accreditation / re-accreditation must initially submit an application to KAA, respectively the request for accreditation, together with the First Pages (which must be filled out according to the format requested by KAA published on the official website).</p> <p>1.1.2. The institutions must fill out the Accreditation Application and the First Pages in Albanian and English language, and must bring them to the KAA in printed and electronic form (CD).</p> <p>1.1.3. The request for accreditation should be signed by the</p>

<p>aplikues.</p> <p>1.1.4. IAL-të duhet të plotësojnë të dhënat e stafit akademik të kontraktuar për vitin përkatës akademik në bazë të deklarimeve të stafit akademik. Të dhënat për stafin akademik duhet të dërgohen në afatin e caktuar nga AKA dhe këto duhet të jenë të njëjta edhe në Raportet e Vet Vlerësimit (RVV).</p> <p>1.2. Aprovimi i listave të stafit akademik.</p> <p>1.2.1. Në përputhje me kërkesat e këtij udhëzimi administrativ, Këshilli Shtetëror i Cilësisë (KSHC) do të bëjë aprovimin e listës së stafit akademik për çdo program të studimit i cili parashtrohet për aplikim nga institucionet e arsimit të lartë. Tabelat e plotësuara në formë elektronike së bashku me deklaratat për angazhimin e stafit akademik përcillen në formë të raportit përmbledhës në mbledhjen e ardhshme të Këshillit Shtetëror të Cilësisë</p>	<p>koja aplicira.</p> <p>1.1.4. IVO-i treba da popunjavaju podatke o ugovorenog akademskom osoblju za relevantnu akademsku godinu na osnovu izjava akademskog osoblja. Podaci o akademskom osoblju trebaju se dostaviti u propisanom roku od strane AKA i ti podaci moraju biti isti i u Izveštajima samoocenjivanja (ISP).</p> <p>1.2. Usvajanje spiskova akademskog osoblja.</p> <p>1.2.1. U skladu sa zahtevima ovog Administrativnog uputstva, Državni savet za kvalitet (DSK) usvojiće spisak akademskog osoblja za svaki studijski program, koji se podnosi za akreditaciju od strane institucije visokog obrazovanja. Popunjene tabele u elektronskom obliku zajedno sa izjavama za angazovanje akademskog osoblja prosleđuju se u obliku zbirnog izveštaja u narednoj sednici Državnog saveta za kvalitet (DSK) za formalno usvajanje. Zbirni izveštaj o stanju osoblja na osnovu dostavljenih podataka od institucije</p>	<p>Rector / Dean / Director of the applicant institution.</p> <p>1.1.4. HEIs must complete the data of the academic staff contracted for the respective academic year on the basis of the academic staff declarations. Data on academic staff should be sent to the designated deadline of KAA and these data should be the same also in the Self-Evaluation Report (SER).</p> <p>1.2. Approval of academic staff lists.</p> <p>1.2.1. In accordance with the requirements of this Administrative Instruction, the State Quality Council (SQC) will approve the list of academic staff for each study program that is submitted for application by the higher education institution. The completed tables in electronic form together with the declarations of academic staff engagements are forwarded in the form of a</p>
--	--	--

<p>(KSHC) për aprovim formal. Raporti përmbledhës për gjendjen e stafit në bazë të të dhënave të dorëzuara nga institucioni i arsimit të lartë përgatitet nga stafi i AKA-së.</p> <p>1.3. Aprovimi formal i aplikacionit.</p> <p>1.3.1. Nëse sipas raportit përmbledhës të AKA-së, vlerësimi preliminar nga KSHC është pozitiv, dhe institucioni i arsimit të lartë nuk ka borxhe të papaguara nga procedurat e mëhershme të akreditimit, nënkuptohet se aplikacioni i plotëson kushtet formale sipas akteve juridike në fuqi, dhe KSHC aprovon formalisht aplikacionin, duke autorizuar drejtorin e AKA-së për zhvillimin e procedurave të mëtuqjeshme për procesin e vlerësimit dhe akreditimit.</p>	<p>visokog obrazovanja priprema se od osoblja AKA-a.</p> <p>1.3. Formalno odobravanje aplikacije</p> <p>1.3.1. Ukoliko prema zbirnom izveštaju AKA-a, preliminarno ocenjivanje od strane DSK-a je pozitivno a institucija visokog obrazovanja nema neizmirenih dugova iz prethodnih postupaka akreditacije, podrazumeva se da aplikacija ispunjava formalne uslove vazećih pravnih akata, i da DSK formalno odobrava aplikaciju, ovlašćenjem direktora AKA-a za razvoj daljih postupaka za proces ocenjivanja i akreditacije.</p>	<p>summary report to the next meeting of the State Quality Council (SQC) for formal approval. The summary report on the staff status on the basis of the data submitted by the higher education institution is prepared by the KAA staff.</p> <p>1.3. Formal approval of the application.</p> <p>1.3.1. If, according to KAA's summary report, the preliminary assessment by SQC is positive and the applicant does not have outstanding debt from previous accreditation procedures still due to KAA, it is understood that the application meets the formal requirements according to the legal acts in force, and THE SQC formally approves the application, by authorizing the KAA Director to proceed further with the procedures for the evaluation and accreditation process.</p>
--	---	--

<p>1.3.2. Në rast se vlerësimi preliminar është negativ dhe KSHC konstaton se aplikacioni ka mangësi dhe nuk i plotëson kushtet formale sipas akteve juridike në fuqi, atëherë KSHC merr vendim për refuzim të aplikacionit.</p>	<p>1.3.2. Ukoliko je preliminarno ocenjivanje negativno i DSK utvrdi da aplikacija ima nedostatke i ne ispunjava formalne uslove prema važećim pravnim aktima, onda DSK donosi odluku o odbijanju aplikacije.</p>	<p>1.3.2. If the preliminary assessment is negative and the SQC finds that the application has deficiencies and does not meet the formal requirements according to the legal acts in force, then SQC takes the decision to reject the application.</p>
<p>1.3.3. Vetëm institucionet të cilat plotësojnë kriteret formale në përputhje me UA-në do të kenë të drejtë të dorëzojnë aplikacionin e plotë për akreditim, që nënkupton dorëzimin e raportit të vet vlerësimit për shqyrtim nga vlerësuesit e jashtëm.</p>	<p>1.3.3. Samo institucije koje ispunjavaju formalne kriterijume u skladu sa AU-om će imati pravo da dostave punu aplikaciju za akreditaciju, što znači dostavljanje izveštaja samo-ocenjivanja na razmatranje od strane spoljnih ocenjivača.</p>	<p>1.3.3. Only institutions that meet formal criteria in accordance with the AI will have the right to submit the full application for accreditation, which means submission of the Self Evaluation Report to be reviewed by the external evaluators.</p>
<p>1.4. Dorëzimi i Raportit të Vet Vlerësimit</p>	<p>1.4. Podnošenje izveštaja o samo-ocenjivanju</p>	<p>1.4. Submission of the self-evaluation report</p>
<p>1.4.1. Pasi Këshilli Shtetëror i Cilësisë (KSHC) të ketë bërë aprovimin e listës së stafit akademik, rrjedhimisht aprovimin formal të aplikacionit, AKA do të pranojë Raportin e Vet Vlerësimit (RVV) dhe dokumentet e tjera relevante të përcaktuara me Udhëzuesit e</p>	<p>1.4.1. Nakon što Državni savet za kvalitet (DSK) odobri spisak akademskog osoblja, samim tim i formalno odobrenje aplikacije, AKA će primiti izveštaj samo-ocenjivanja (ISO) i druga relevantna dokumenta kako je to definisano smernicama AKA. Ovaj izveštaj treba da bude dostavljen AKA-u i da podleže</p>	<p>1.4.1. After the State Quality Council (SQC) has approved the list of academic staff, consequently the formal approval of the application, KAA will accept the Self-Evaluation Report (SER) and other relevant documents as set out in the KAA</p>

<p>AKA-së. Ky raport duhet të dorëzohet në AKA dhe do të nënshtrohet një vlerësimi preliminar nga stafi i AKA-së i cili do të hartojë rekomandime për IAL-të nëse kriteret formale/ teknike sipas Udhëzuesve të AKA-së janë përfshirë në Raportin e Vet Vlerësimit.</p>	<p>preliminarnom ocenjivanju od strane osoba AKA koje će sastavljati preporuke za IVO-e ukoliko formalni/ tehnički kriterijumi prema smernicama AKA su obuhvaćene u izveštaju samoocenjivanja.</p>	<p>Guidelines. This report should be submitted to the KAA and will be subject to a preliminary review by KAA staff who will draft recommendations for HEIs if the formal / technical criteria according to KAA Guidelines are not included in the Self-Evaluation Report.</p>
<p>1.4.2. Me qëllim të rritjes së efikasitetit të punës së vlerësuesve të jashtëm gjatë shqyrtimit të RVV-ve, dhe me qëllim që RVV-të të përmbajnë të dhëna të aktualizuara, RVV duhet të sjellët në AKA më së largu një muaj pas aprovimit formal të aplikacionit nga KSHC. Në rast se institucioni nuk arrin të dorëzojë RVV-në brenda afatit kohor prej një muaji, aplikacioni i institucionit procedohet në mbledhjen e KSHC-së për refuzim të aplikacionit.</p>	<p>1.4.2. U cilju povećanja efikasnosti rada spoljnih ocenjivača koji tokom razmatranja ISO-ova a sa ciljem da ISO sadrži ažurirane podatke, ISO treba da se dostavi kod AKA najkasnije mesec dana nakon formalnog odobrenja aplikacije od strane DSK-a. Ukoliko institucija ne stiže da dostavi ISO u roku od mesec dana, aplikacija institucije se prosleđuje na sastanku DSK-a za odbijanje aplikacije.</p>	<p>1.4.2. In order to increase the efficiency of the work of external evaluators during the review of the SER, and in order for SER to contain the most updated data, the SER should be submitted to KAA at least one month after the SQC has formally approved the application. If the institution fails to submit the SER within this deadline, the institution's application should be rejected in the next SQC meeting.</p>
<p>1.4.3. Pas pranimit të raportit final të vet vlerësimit nga IAL, AKA</p>	<p>1.4.3. Nakon prijema konačnog izveštaja samoocenjivanja od IVO-a, AKA će</p>	<p>1.4.3. Upon receipt of the final self-evaluation report by the HEI,</p>

<p>do ta përcjell atë raport tek ekipet e vlerësuesve të jashtëm, së bashku me dokumentacionin tjetër përcjellës.</p>	<p>proslediti taj izveštaj kod timova spoljnih ocenjivača, zajedno sa ostalom pratećom dokumentacijom.</p>	<p>the KAA will forward that report to the external evaluation teams, along with the other accompanying documentation.</p>
<p>1.5. Vlerësimi i jashtëm nga vlerësuesit e jashtëm ndërkombëtarë 1.5.1. AKA organizon procesin e vlerësimit të jashtëm me një ekip të pavarur të vlerësuesve ndërkombëtarë. Ky ekip harton një raport të jashtëm të vlerësimit i cili ofron një vlerësim të cilësisë së institucionit aplikues apo programeve të tij të studimit bazuar në standardet dhe udhëzuesit për akreditim. Ky raport i cili i dorëzohet AKA-së ofron rekomandime për përmirësimin e cilësisë për IAL-në nën vlerësim si dhe përfshin rekomandimin final për (ri)akreditim apo mos akreditim.</p>	<p>1.5. Spoljašnje ocenjivanje od strane međunarodnih spoljašnjih ocenjivača 1.5.1. AKA organizuje proces spoljašnjeg ocenjivanja pomoću nezavisnog tima međunarodnih ocenjivača. Ovaj tim izrađuje jedan spoljašnji izveštaj o ocenjivanju koji daje jednu procenu kvaliteta institucije koja je podnela aplikaciju ili njenih programa studija na osnovu standarda i smernica za akreditaciju. Ovaj izveštaj, koji se podnosi kod AKA daje preporuke za poboljšanje kvaliteta IVO-a pod ocenjivanjem kao i obuhvata konačnu preporuku za (ponovnu) akreditaciju ili ne akreditaciju.</p>	<p>1.5. External evaluation by international external evaluators 1.5.1. KAA organizes the external evaluation process with an independent team of international evaluators. This team draws up an external evaluation report that provides a quality assessment of the applicant institution or its study programs based on the standards and guidelines for accreditation. This report that is submitted to KAA offers recommendations for quality improvement for HEI under evaluation and includes final recommendation for (re) accreditation or non-accreditation.</p>
<p>1.6. Marrja e vendimit për akreditim 1.6.1. KSHC vlerëson raportin e vlerësimit të jashtëm dhe vjen</p>	<p>1.6. Donošenje odluke o akreditaciji 1.6.1. DSK ocenjuje izveštaj o spoljašnjem ocenjivanju i dolazi do odluke o</p>	<p>1.6. Decision for accreditation 1.6.1. SQC assesses the external evaluation report and comes</p>

<p>deri tek vendimi për akreditim. KSHC mund të jap akreditimin/ ri akreditimin (dhe në atë rast mund të vendos për kushtet dhe kohëzgjatjen e atij akreditimi) apo mund ta refuzojë atë.</p>	<p>akreditaciji. DSK može izdati akreditaciju/ ponovnu akreditaciju (i tom prilikom može da odluči o uslovima i trajanju te akreditacije) ili može da odbije istu.</p>	<p>to the decision on accreditation. SQC may grant accreditation / re-accreditation (and in that case may decide on the terms and duration of that accreditation) or may reject it.</p>
<p>1.7. Procedurat përcjellëse për përmirësimin</p>	<p>1.7. Prateći postupci za poboljšanje</p>	<p>1.7. Follow-up procedures for improvement</p>
<p>1.7.1. Pasi institucioni i arsimit të lartë të merr vendimin përfundimtarë nga KSHC, obligohet të dorëzojë një plan të veprimit për të përmbushur rekomandimet e dhëna në Raportin e vlerësimit të jashtëm apo/ dhe vendimin e KSHC-së.</p>	<p>1.7.1. Nakon što institucija visokog obrazovanja dobija konačnu odluku od strane DSK-a, dužna je da dostavlja akcioni plan za ispunjavanje preporuka datih u izveštaju spoljašnjeg ocenjivanja i/ ili odluke DSK-a.</p>	<p>1.7.1. Once the Higher Education Institution gets the final decision by SQC, it is obliged to submit an action plan to fulfil the recommendations given in the External Evaluation Report and / or in the SQC decision.</p>
<p>1.8. Monitorimi</p>	<p>1.8. Nadgledanje</p>	<p>1.8. Monitoring</p>
<p>1.8.1. AKA do të bëjë monitorimin e institucioneve të arsimit të lartë dhe programeve të tyre të studimit në përputhje me dispozitat e këtij UA.</p>	<p>1.8.1. AKA će nadgledati institucije visokog obrazovanja i njihove studijske programe u skladu sa odredbama ovog AU-a.</p>	<p>1.8.1. KAA will monitor the institutions of higher education and their study programs in accordance with the provisions of this AI.</p>
<p>Neni 11 Afatet kohore</p>	<p>Član 11. Vremenski rokovi</p>	<p>Article 11 Deadlines</p>

<ol style="list-style-type: none"> 1. Agjencia e Kosovës për Akreditim (AKA) ka kohë një vit për trajtimin e aplikacioneve prej datës së pranimit të kërkesës për akreditim. 2. Për aplikacionet e pranuar më së largu deri më datën 15 dhjetor, AKA do të trajtojë aplikacionin më së largu deri në mbledhjen e muajit qershor/ korrik të KSHC-së të vitit të ardhshëm. 3. Për aplikacionet e pranuar më së largu më datën 1 Prill, AKA do të trajtojë aplikacionin më së largu deri në periudhën gusht/ shtator të të njëjtit vit, më së largu në mbledhjen e shtatorit të KSHC-së. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Agencija Kosova za akreditaciju (AKA) ima rok od godinu dana da obrađuje aplikacije od dana prijema zahteva za akreditaciju. 2. Za aplikacije primljene najkasnije do 15. decembra, AKA će obrađivati aplikaciju najkasnije do sledećeg sastanka DSK-a juna/ jula meseca sledeće godine. 3. Za aplikacije primljene najkasnije 1. aprila, AKA će obraditi aplikacije najkasnije do perioda avgust/ septembar iste godine, najkasnije na sastanku DSK-a septembra meseca. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Kosovo Accreditation Agency (KAA) has one year time for handling applications from the date of receipt of the application for re/accreditation. 2. For the applications received by December 15, KAA will handle the application at the latest by the next meeting of June / July of the SQC next year. 3. The higher education institution has the opportunity to submit an application for re-accreditation in a second term no later than 1 April.
<p>Neni 12 Vetëvlerësimi</p>	<p>Član 12. Samooocenjivanje</p>	<p>Article 12 Self-evaluation</p>
<ol style="list-style-type: none"> 1. Institucioni që aplikon për akreditim/ ri akreditim obligohet të kryejë një vetëvlerësim gjithëpërfshirës dhe ta dorëzojë një raport të vetëvlerësimit në AKA sipas afatit të përcaktuar në nenin 10. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Institucija koja aplicira za akreditaciju/reakreditaciju je obavezna da vrši sveobuhvatno samooocenjivanje i podnese izveštaj samooocenjivanja kod AKA u roku predviđenim članom 10. 	<ol style="list-style-type: none"> 1. The institution applying for accreditation / re-accreditation is required to carry out a comprehensive self-evaluation and to submit a self-evaluation report to the KAA according to the deadlines set out in Article 10.
<ol style="list-style-type: none"> 2. Raporti i vetëvlerësimit duhet të paraqesë një përmbledhje të saktë e 	<ol style="list-style-type: none"> 2. Izveštaj o samooocenjivanju bi trebalo da predstavi tačan i sveobuhvatan 	<ol style="list-style-type: none"> 2. The self-evaluation report should provide a correct and

<p>gjithëpërfshirëse e cila është analitike, kritike dhe e bazuar në dëshmitë e nxjerra nga aktivitetet e institucionit. Raporti i Vet Vlerësimit duhet të ofrojë dëshmi se deri në çfarë mase institucioni i arsimit të lartë i përmbush kriteret e akreditimit.</p>	<p>pregled koji je analitičan, kritičan i zasnovan na dokaze dobijene od aktivnosti institucije. Izveštaj samoocenjivanja mora da pruža dokaze da do koje mere institucija visokog obrazovanja ispunjava kriterijume akreditacije.</p>	<p>comprehensive summary which is analytical, critical and based on evidences derived from the institution's activities. The self-evaluation report should provide evidence about the extent to which HEIs are in line with the accreditation criteria.</p>
<p>3. Raporti dhe dokumentacioni mbështetës duhet të dorëzohen në AKA në afatin kohor të përcaktuar në nenin 10 dhe sipas procedurës së përcaktuar në nenin 10.</p>	<p>3. Izveštaj i prateća dokumentacija mora biti dostavljena u AKA u roku predviđenim članom 10 i prema proceduri određenoj članom 10.</p>	<p>3. The report and supporting documentation must be submitted to the KAA within the deadline set out in Article 10 and in accordance with the procedures set out in Article 10.</p>
<p>4. Raporti i vet vlerësimit të institucioneve të arsimit të lartë hartohet në përputhje me Udhëzuesit e publikuar të AKA-së për ri/akreditim institucional dhe të programeve të studimit.</p>	<p>4. Izveštaj o samoocenjivanju institucija visokog obrazovanja se izrađuje u skladu sa objavljenim smernicama AKA-a za reakreditaciju institucije i studijskih programa.</p>	<p>4. The self-evaluation report of higher education institutions should be drafted in compliance to published Guidelines of KAA for institutional and program re/accreditation.</p>
<p>5. Institucioni i arsimit të lartë obligohet të dorëzojë edhe dokumentet e tjera plotësuese, por duke mos u kufizuar vetëm në to, si në vijim:</p>	<p>5. nstitucija visokog obrazovanja je u obavezi da dostavi i dodatne prateće dokumente, kao sledeće (ali ne ograničavajući se samo na iste):</p>	<p>5. The higher education institution is also obliged to submit other supporting documents, but not being limited only to them, as follows:</p>
<p>5.1. CV e stafit akademik; 5.2. Syllabuset e lëndëve për programin e studimit për të cilin aplikon për</p>	<p>5.1. Lične biografije akademskog osoblja; 5.2. Nastavne planove predmeta za</p>	<p>5.1. CV of academic staff; 5.2. Course syllabi for the study program for which applies for re /</p>

<p>ri/akreditim;</p> <p>5.3. Strategjitë dhe rregulloret e tjera zhvillimore;</p> <p>5.4. Rregulloret për sigurimin e cilësisë;</p> <p>5.5. Planin për zhvillimin e stafit akademik;</p> <p>5.6. si dhe rregullore dhe akte të tjera të cilat rregullojnë punën dhe funksionimin e institucionit të arsimit të lartë.</p>	<p>studijski program za koji aplicira za re- akreditaciju;</p> <p>5.3. Strategije i druge razvojne propise;</p> <p>5.4. Uredbe za obezbeđivanje kvaliteta;</p> <p>5.5. Plan za razvoj akademskog osoblja;</p> <p>5.6. kao i druge uredbe i akte koji uređuju rad i funkcionisanje institucije visokog obrazovanja.</p>	<p>accreditation;</p> <p>5.3. Strategies and other development regulations;</p> <p>5.4. Quality Assurance Regulations;</p> <p>5.5. Plan for the development of academic staff;</p> <p>5.6. As well as regulations and other acts that regulate the operation and functioning of the higher education institution.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 13</p> <p style="text-align: center;">Përzgjedhja e vlerësuesve të jashtëm</p>	<p style="text-align: center;">Član 13</p> <p style="text-align: center;">Izbor spoljnih ocenjivača</p>	<p style="text-align: center;">Article 13</p> <p style="text-align: center;">Selection of external evaluations</p>
<p>1. Drejtori i AKA-së do të hartojë listën e vlerësuesve të jashtëm dhe do t'i propozojë ata tek Këshilli Shtetëror i Cilësisë (KSHC) për miratim vjetor.</p> <p>2. Lista e vlerësuesve të jashtëm përbëhet nga emra të cilët rekomandohen nga agjencitë evropiane të akreditimit, anëtare të ENQA dhe/ apo EQAR, ekspertë ndërkombëtarë të vlerësimeve të jashtme si dhe ekspertë ndërkombëtarë të sigurimit të cilësisë të cilët shfaqin interesim/ aplikojnë për tu përfshirë në listën e vlerësuesve të</p>	<p>1. Direktor AKA-a će sačiniti spisak spoljnih ocenjivača i predložiti iste Državnom Savetu za Kvalitet (DSK) za godišnji odobrenje.</p> <p>2. Spisak spoljnih ocenjivača se sastoji od imena koji su preporučeni od strane Evropskih agencija za akreditaciju, članica ENQA i/ili EQAR, međunarodnih eksperata spoljašnjih ocenjivanja i međunarodnih eksperata osiguranja kvaliteta koji pokazuju interesovanje/ apliciraju za</p>	<p>1. The KAA Director will draft a list of external evaluators and proposes them to the State Quality Council (SQC) for annual approval.</p> <p>2. The list of external evaluators consists of names recommended by European accreditation agencies, members of ENQA and / or EQAR, International external evaluation experts as well as international quality assurance experts who are interested / apply to be included in the KAA's</p>

<p>jashtëm të AKA-së.</p> <p>3. Anëtarët e ekipit të vlerësuesve të jashtëm ndër të tjera duhet të plotësojnë kriteret në vijim:</p> <p>3.1. të jenë profesionistë në fushën përkatëse të vlerësimit dhe duhet të kenë përvojë në proceset e vlerësimit të cilësisë dhe akreditimit;</p> <p>3.2. Të kenë kualifikime shkencore PhD, përveç në rastet e programeve të studimit në arte dhe në programet profesionale ku grada shkencore e vlerësuesit të jashtëm duhet të jetë gradë ekuivalente artistike dhe profesionale MA. Kualifikimi shkencor PhD nuk aplikohet edhe për studentët vlerësues kualifikimi i të cilëve mund të jetë BA apo MA;</p> <p>3.3. të kenë njohuri dhe përvojë të mësimdhënies universitare në fushën përkatëse, përveç rasteve të studentëve vlerësues;</p> <p>3.4. të kenë kërkime shkencore në një fushë të caktuar dhe njohuri lidhur me aktivitetet kërkimore shkencore;</p> <p>3.5. të kenë përvojë në menaxhimin dhe</p>	<p>uklucivnje u spisak spoljnih ocenjivača AKA-a.</p> <p>3. Članovi tima spoljnih ocenjivača između ostalog treba da ispunjavaju sledeće kriterijume:</p> <p>3.1. Da su profesionalci u relevantnoj oblasti i treba da imaju iskustva u procesima procene kvaliteta i akreditacije;</p> <p>3.2. Da imaju naučne kvalifikacije PhD, osim u slučajevima studijskih programa u oblasti umetnosti i stručnih programa u kojima stručni stepen spoljnih ocenjivača treba da bude ekvivalentni umetnički i stručni stepeni MA. Naučna Kvalifikacija PhD se ne primenjuje i za studente ocenjivača čija kvalifikacija može biti BA ili MA;</p> <p>3.3. Da imaju znanja i iskustvo univerzitetske nastave u relevantnoj oblasti, osim slučajeva studenta ocenjivača;</p> <p>3.4. da imaju naučna istraživanja u određenoj oblasti i znanje o naučno-istraživačke delatnosti;</p> <p>3.5. Da imaju iskustvo u upravljanju i</p>	<p>external evaluators list.</p> <p>3. The members of the external evaluation team, among others, must meet the following criteria:</p> <p>3.1. To be professionals in the relevant evaluation field and should have experience in quality assessment and accreditation processes;</p> <p>3.2. To have PhD scientific qualifications, except in the case of study programs in arts and in professional programs where scientific degrees of external evaluators should be equivalent artistic and professional MA degree. The PhD scientific qualification does not apply for students evaluators whose qualifications may be BA or MA;</p> <p>3.3. To have knowledge and experience of university teaching in the relevant field, except in cases of the student evaluators;</p> <p>3.4. To have scientific researches in a particular field and knowledge about scientific research activities;</p> <p>3.5. To have experience in</p>
---	--	---

<p>sigurimin e cilësisë në një institucion të arsimit të lartë;</p> <p>3.6. të kenë përvojë pune brenda strukturave organizative dhe administrative të një institucioni apo njohuri për sistemet menaxhuese;</p> <p>3.7. të kenë përvojë në zhvillimin, realizimin dhe vlerësimin e kurrikulave;</p> <p>4. AKA i propozon institucionit të arsimit të lartë përbërjen e ekipit të vlerësuesve të jashtëm si dhe datën e vizitës në institucion.</p> <p>5. Institucioni i arsimit të lartë ka të drejtë të kundërshtojë përbërjen e ekipit të vlerësuesve të jashtëm. Vetëm nëse AKA pajtohet se ka arsye të bazuar për kundërshtim, siç mund të jetë njëanshmëria apo konflikti i interesit, AKA do të caktojë vlerësuesin (-ët) zëvendësues.</p> <p>6. Të gjithë vlerësuesve të jashtëm do t'iu kërkohet të nënshkruajnë një deklaratë të konfidencialitetit përmes së cilës ata zotohen se nuk do ta përcjellin asnjë informatë që del nga procesi tek një</p>	<p>osiguravaniu kvaliteta u nekoj od institucija visokog obrazovanja;</p> <p>3.6. Da imaju iskustva u radu u okviru organizacionih i administrativnih struktura jedne institucije ili znanja o sistemu za upravljanje;</p> <p>3.7. Da imaju iskustvo u razvoj, realizaciju i ocenjivanje Kurrikuluma;</p> <p>4. AKA preporučuje instituciji visokog obrazovanja sastav tima spoljnih ocenjivača i datum posete u instituciji.</p> <p>5. Institucija visokog obrazovanja ima pravo da se protivi sastavu tima spoljnih ocenjivača. Samo ukoliko se AKA slaže da postoje osnovni razlozi da se suprotstavi, kao što može biti pristrasnost ili sukob interesa, AKA će imenovati zamenike ocenjivača.</p> <p>6. Svim spoljnim ocenjivačima će se tražiti da potpišu izjavu o poverljivosti kojom se obavezuju da neće preneti bilo kakvu informaciju koja izlazi iz procesa do treće strane.</p>	<p>management and provision of quality in a higher education institution;</p> <p>3.6. To have work experience within an organizational and administrative structure of an institution or knowledge of managing systems;</p> <p>3.7. To have experience in the development, implementation and evaluation of curricula;</p> <p>4. KAA proposes to the Higher Education Institution the composition of the team of external evaluators and the date of the site visit to the institution.</p> <p>5. The higher education institution has the right to object to the composition of the external evaluator's team. Only if the KAA agrees that there are grounds for objection, such as conflict of interest, the KAA will assign the substitute evaluator(s).</p> <p>6. All external evaluators will be required to sign a confidentiality statement through which they pledge that they will not convey any information arising from the</p>
--	---	---

<p>palë e tretë.</p> <p>7. Vlerësuesit e jashtëm do të nënshkruajnë edhe deklaratën e shmangies nga çdo formë e konfliktit të interesit me institucionin që është në procedurë të vlerësimit sipas legjislacionit në fuqi në Kosovë.</p>	<p>7. Spoljni ocenjivači će potpisati i izjavu o odstupanju od bilo kojeg oblika sukoba interesa sa institucijom koja je u proceduri ocenjivanja prema važećem zakonodavstvu na Kosovu.</p>	<p>process to a third party.</p> <p>7. External evaluators will sign also a declaration to avoid any form of conflict of interest with the institution that is in the evaluating procedure under the legislation in force in Kosovo.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Përbërja e ekipit të vlerësuesve të jashtëm</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Sastav tima spoljnih ocenjivača</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 The composition of the external teams of evaluators</p>
<p>1. Secili ekip i vlerësimit të jashtëm përbëhet nga minimum 2 deri maksimum 7 vlerësues të jashtëm/, varësisht nga numri i programeve të studimit që vlerësohen.</p>	<p>1. Svaki tim za spoljno ocenjivanje se sastoji od minimalno 2 do maksimalno 7 spoljnih ocenjivača, u zavisnosti od roja studijskih programa koji se ocenjuju.</p>	<p>1. Every external evaluation team consists of a minimum of 2 to a maximum of 7 external evaluators, depending on the number of study programs that are under evaluation.</p>
<p>2. Në ekipin e vlerësuesve të jashtëm do të emërohet të paktën një student për të vlerësuar çështjet studentore gjatë vlerësimit të institucionit të arsimit të lartë.</p>	<p>2. U timu spoljnih ocenjivača će biti imenovan najmanje jedan student da proceni studentska pitanja tokom ocenjivanja institucije visokog obrazovanja.</p>	<p>2. In the team of external evaluators at least one student will be appointed to evaluate students matters during the evaluation of the higher education institution.</p>
<p>3. Vlerësuesit e jashtëm të njëjtë mund të përdoren për të vlerësuar programe të ngjashme në institucione të ndryshme.</p> <p>4. Njëri nga anëtarët e ekipit të vlerësuesve të jashtëm do të caktohet</p>	<p>3. Isti spoljni ocenjivači se mogu koristiti za ocenjivanje sličnih programa u različitim institucijama.</p> <p>4. Jedan od članova tima spoljnih ocenjivača će biti imenovan za</p>	<p>3. The same external evaluator can be used to evaluate similar programs in different institutions.</p> <p>4. One of the members of the external evaluators' team will be appointed</p>

<p>si kryesues i ekipit dhe është përgjegjës për mbikëqyrjen dhe koordinimin e hartimit të Raportit të vlerësimit.</p>	<p>rukovodioca tima i odgovoran je za nadgledanje i koordinaciju izrade izveštaja o ocenjivanju.</p>	<p>as the Chair of the Team and he/she shall be responsible for overseeing and coordinating the drafting of the Evaluation Report.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Detyrat e vlerësuesve të jashtëm</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Zadaci spoljnih ocenjivača</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Duties of the external evaluators</p>
<p>1. Detyrat kryesore të vlerësuesve të jashtëm janë:</p> <p>1.1. Shqyrtimi i dokumenteve të dorëzuara nga institucioni para vizitës në institucion;</p> <p>1.2. Realizimi i vizitës në institucionin e arsimit të lartë të aranzhuar nga AKA;</p> <p>1.3. Hartimi i draft raportit të vlerësimit pas vizitës së realizuar në terren;</p> <p>1.4. Shqyrtimi i komenteve të dorëzuara nga institucioni për gjendjen faktike të draft raportit;</p> <p>1.5. Finalizimi i raportit të vlerësimit për institucionin e arsimit të lartë.</p> <p>1.6. Dorëzimi i raportit të vlerësimit në AKA.</p>	<p>1. Glavni zadaci spoljnih ocenjivača su:</p> <p>1.1. Razmatranje dostavljenih dokumenata od strane institucije pre posete u instituciji;</p> <p>1.2. Realizacija posete u instituciji visokog obrazovanja koju je organizovao AKA;</p> <p>1.3. Izrada nacrtu izveštaja o ocenjivanju nakon realizovane posete na terenu;</p> <p>1.4. Razmatranje komentara dostavljenih od strane institucije za činjenično stanje nacrtu izveštaja;</p> <p>1.5. Okončanje izveštaja o ocenjivanju za institucije visokog obrazovanja.</p> <p>1.6. Podnošenje izveštaja o ocenjivanju u AKA.</p>	<p>1. The main duties of external evaluators are:</p> <p>1.1. Review of documents submitted by the institution prior to the site visit to the institution;</p> <p>1.2. Carrying out the site visit to the higher education institution arranged by the KAA;</p> <p>1.3. Drafting the draft evaluating report after the site visit;</p> <p>1.4. Reviewing comments submitted by the institution on the factual situation of the draft report;</p> <p>1.5. Finalization of the evaluation report for the Higher Education Institution.</p> <p>1.6. Submission of the final evaluation report to KAA.</p>

<p style="text-align: center;">Neni 16 Vizita në institucion e ekipit të vlerësuesve të jashtëm</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Poseta instituciji od strane tima spoljnih ocenjivača</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Site visit of the external evaluators' team to the institution</p>
<p>1. Vizitat tek institucionet duhet të strukturohen për të përmbushur kërkesat e procesit të akreditimit të caktuar (akreditimi fillestar institucional, programet e reja akademike ose riakreditimet) dhe duhet të koordinohen me institucionin.</p>	<p>1. Posete institucijama treba da budu strukturane da bi ispunila zahteve procesa određene akreditacije (početna institucionalna akreditacija, novi akademski programi ili reakreditacija) i treba da se koordiniše sa institucijom.</p>	<p>1. Site visits to the institution should be structured to meet the requirements of the specific accreditation process (initial institutional accreditation, new academic programs or reaccreditations) and should be coordinated with the institution.</p>
<p>2. Si masë përgatitore, ekipi i vlerësuesve të jashtëm duhet të pranojë të gjitha dokumentet e aplikacionit, përfshirë raportin e vet vlerësimit të institucionin nën vlerësim, dhe të gjitha informatat e nevojshme për vizitën në institucion të paktën dy javë para vizitës në institucion.</p>	<p>2. Kao pripremnu meru, tim za spoljno ocenjivanje mora da dobije svu aplikacionu dokumentaciju, uključujući izveštaj samog ocenjivanja i pod-ocenjivanja institucije, i sve neophodne informacije za posetu instituciji najmanje dve nedelje pre posete u instituciji.</p>	<p>2. As a preparatory measure, the external evaluators' team should receive all application documents, including the evaluation report of the institution under evaluation, and all necessary information on the site visit at least two weeks prior to the site visit.</p>
<p>3. Secila vizitë në institucion zgjat një deri në dy ditë, varësisht nga numri i programeve nën vlerësim.</p>	<p>3. Svaka poseta instituciji traje jedan do dva dana, u zavisnosti od broja programa u okviru procene.</p>	<p>3. Each site visit to the institution shall last one to two days, depending on the number of programs under evaluation.</p>
<p>4. Gjatë vizitës, vlerësuesit e jashtëm do të kenë diskutime me grupe të ndryshme të individëve që</p>	<p>4. Tokom posete, spoljni ocenjivači će imati razgovore sa različitim grupama pojedinaca koji</p>	<p>4. During the site visit, external evaluators will have discussions with different groups of</p>

<p>përfaqësojnë funksione të ndryshme brenda institucionit.</p> <p>5. Gjatë vizitës, ekipi i vlerësuesve të jashtëm do të shoqërohet nga një zyrtar i AKA-së i cili ka rolin e koordinatorit të procesit.</p> <p>6. Institucioni ka të drejtë të tërheq aplikacionin për ri/akreditim gjatë kohës së vizitës së ekipit të vlerësuesve të jashtëm, apo në çdo kohë pas vizitës.</p> <p>7. Në rast të tërheqjes së aplikacionit për ri/akreditim, institucioni rezervon të drejtën për të aplikuar përsëri.</p>	<p>predstavljaju različite funkcije unutar institucije.</p> <p>5. Tokom posete, tim spoljnih ocenjivača će biti u pratnji zvaničnika AKA-a koji ima ulogu koordinatora procesa.</p> <p>6. Institucija ima pravo da povuče aplikaciju za re-akreditaciju prilikom posete tima spoljnih ocenjivača, ili u bilo kom trenutku nakon posete.</p> <p>7. U slučaju povlačenja aplikacije za re-akreditaciju, institucija zadržava pravo za ponovno apliciranje.</p>	<p>individuals representing different functions within the institution.</p> <p>5. During the site visit, the team of external evaluators will be accompanied by a KAA official staff whose role shall be coordinator of the process.</p> <p>6. The institution has the right to withdraw the application for re/accreditation during the site visit of the external evaluators' team, or at any time after the site visit.</p> <p>7. In case of withdrawal of re/accreditation application, the institution reserves the right to apply again.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 17 Raporti i vlerësimit</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Izveštaj ocenjivanja</p>	<p style="text-align: center;">Article 17 The evaluation report</p>
<p>1. Ekipi i vlerësuesve të jashtëm e harton Raportin e vlerësimit duke u bazuar në dëshmitë e mbledhura gjatë vizitës në terren, përmbajtjes së Raportit të Vetëvlerësimit dhe dokumentacionin tjetër të bashkangjitur.</p> <p>2. Ekipi i vlerësuesve të jashtëm i</p>	<p>1. Tim spoljnih ocenjivača izrađuje izveštaj o ocenjivanju na osnovu prikupljenih dokaza tokom posete na terenu, sadržaja izveštaja ocenjivanja i ostalu priloženu dokumentaciju.</p> <p>2. Tim spoljnih ocenjivača održava se</p>	<p>1. The external evaluators' team compiles the evaluation report based on the evidenced collected during the on-site visit, based on the content of the Self-evaluation report and other attached documentation.</p> <p>2. The external evaluators' team</p>

<p>përmbahet Udhëzuesve të AKA-së për hartimin e raporteve të vlerësimit të ofruara nga AKA.</p> <p>3. Raporti duhet të përmbillet me një rekomandim për akreditim ose refuzim të akreditimit, e po ashtu edhe me rekomandime për përmirësimin e cilësisë së institucionit.</p> <p>4. Raporti duhet të bazohet në konsensusin e ekipit të vlerësuesve të jashtëm. Në rast se në disa pika nuk arrihet asnjë konsensus, atëherë do të përpilohet një deklaratë e cila do ti bashkëngjitet Raportit në formë të sqarimit.</p> <p>5. AKA e dërgon draft raportin e vlerësimit tek institucioni. Institucioni ka të drejtë të dorëzojë komente me shkrim mbi raportin fillestar të vlerësuesve të jashtëm. Komentet mund të mbulojnë çfarëdo informacioni faktik të përfshirë në raport, por jo në rekomandimet e dhëna nga vlerësuesit e jashtëm. Komentet duhet të dorëzohen në AKA më së largu brenda dy (2) javësh pas pranimit të draft raportit.</p>	<p>smernicama AKA-a za izradu izveštaja ocenjivanja, koje pruža AKA.</p> <p>3. Izveštaj treba da se zaključi sa preporukom za akreditaciju ili odbijanje akreditacije, kao i sa preporukama za poboljšanje kvaliteta institucije.</p> <p>4. Ovaj izveštaj treba da se zasniva na konsenzusu spoljnog tima za ocenjivanje. U slučaju da u nekim tačkama ne se postigne nijedan konsensus, onda će se sastaviti izjava koja će biti priložena izveštaju u vidu pojašnjenja.</p> <p>5. AKA šalje nacrt izveštaj ocenjivanja instituciji. Institucija ima pravo da podnese pisane komentare o preliminarnom izvještaju spoljašnji ocenjivača. Komentari mogu pokriti bilo kakve činjenične informacije obuhvaćen izveštajem, ali ne i u preporukama datim od strane spoljašnji ocenjivača. Komentari moraju biti dostavljeni u AKA najkasnije u roku od dve (2) nedelje nakon usvajanja nacrt izvještaja.</p>	<p>complies with the KAA guidelines for drafting evaluation reports provided by KAA.</p> <p>3. The report should contain the final recommendation for accreditation or refusal of accreditation, as well as with other recommendations for improving the quality of the institution.</p> <p>4. The report should be based on the consensus of the external evaluators' team. If there's no consensus reached at some points, then a statement will be compiled which will be attached to the Report in the form of clarification.</p> <p>5. KAA submits the draft evaluation report to the institution. The institution has the right to submit written comments on the draft report of external evaluators. Comments can cover any factual information contained in the report, but not on recommendations given by external evaluators. The comments must be submitted to KAA at the latest within two (2) weeks of the draft report receipt.</p>
--	---	---

<p>6. Ekipi i vlerësuesve të jashtëm mund të përmirësojë draft raportin duke u bazuar në komentet e dorëzuara nga institucioni nëse institucioni ka dorëzuar të komente të qëndrueshme mbi gjendjen faktike dhe do ta dorëzojë Raportin përfundimtar në AKA, jo më vonë se katër (4) javë pas vizitës së bërë në terren.</p>	<p>6. Tim spoljnih ocenjivača može poboljšati nacrt izveštaj na osnovu dostavljenih komentara od strane institucije ukoliko je institucija dostavila stabilne komentare o činjeničnom stanju i će podneti završni izveštaj u AKA najkasnije u roku od četiri (4) nedelje nakon posete na terenu.</p>	<p>6. The team of external evaluators may change the draft report based on the comments submitted by the institution, if the institution has submitted sustained comments on the factual situation and will submit the final report to the KAA, not later than four (4) weeks after the site visit.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 18 Vendimi për akreditim</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Odluka za akreditaciju</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Decision for accreditation</p>
<p>1. Drejtori i AKA-së harton një përmbledhje të raportit duke u bazuar në raportin e vlerësimit të ekipit të vlerësuesve të jashtëm dhe ia paraqet atë KSHC-së.</p> <p>2. Duke u bazuar në rekomandimet nga raporti i vlerësuesve të jashtëm, KSHC merr vendim për akreditim ose mos akreditim.</p> <p>3. Përjashtimisht, KSHC mund të merr vendim ndryshe nga rekomandimi i vlerësuesve të jashtëm, nëse KSHC konstaton se gjendja faktike e vërtetuar e raportit nuk është në përputhje me rekomandimin final të vlerësuesve të jashtëm.</p>	<p>1. Direktor AKA-a sastavlja sadržaj izveštaja na osnovu izveštaja o ocenjivanju spoljnog tima za ocenjivanje i predstaviće ga Državnom savetu za kvalitet.</p> <p>2. Na osnovu preporuka iz izveštaja spoljnih ocenjivača, DSK će odlučiti o akreditaciji ili ne-akreditaciji.</p> <p>3. Izuzetno, DSK može odlučiti drugačije od preporuka spoljnih ocenjivača, ukoliko DSK konstatuje da potvrđeno faktičko stanje izveštaja nije u skladu sa konačnom preporukom spoljnih ocenjivača.</p>	<p>1. The KAA Director shall compile a summary of the evaluation report based on the external evaluation report and submits it to SQC.</p> <p>2. Based on recommendations given in the report of external evaluators, SQC takes a decision on accreditation or non-accreditation.</p> <p>3. Exceptionally, the SQC may make a decision different from the recommendation of external evaluators if the SQC determines that the factual status of the report is not in accordance with the final recommendation of the external</p>

<p>4. KSHC i merr vendimet për akreditim me shumicë të votave të anëtarëve të vet. Asnjë vendim i KSHC-së për akreditim/riakreditim apo refuzim të aplikacionit përkatësisht mosakreditim të institucionit apo programeve të studimit nuk mund të merret pa pjesëmarrjen e të paktën një anëtari ndërkombëtarë.</p>	<p>4. DSK donosi odluke o akreditacii na osnovu apsolutne većine njenih članova. Nijedna odluka DSK-a o akreditacii/reakreditacii ili odbijanja aplikacije, odnosno ne-akreditacija institucije ili studijskih programa ne može se doneti bez učešća najmanje jednog međunarodnog člana.</p>	<p>evalautors. 4. SQC takes decisions for accreditation by majority of votes of its members. No SQC decision on accreditation / re-accreditation or refusal of application, respectively non-accreditation of the institution or study programs can be taken without the participation of at least one international member.</p>
<p>5. Vendimi i KSHC-së për ri/akreditim duhet t'i komunikohet institucionit në formë të shkruar.</p>	<p>5. Odluka DSK-a o reakreditacii treba se saopštiti instituciji u pisanoj formi.</p>	<p>5. The SQC's decision on re-accreditation should be communicated to the institution in written form.</p>
<p>6. Në rastin e ri/akreditimit të programeve, vendimi do të tregojë qartë cilat programe janë akredituar dhe do të saktësojë emrat e titujve dhe diplomave që mund të jepen.</p>	<p>6. U slučaju reakreditacije programa, odluka će jasno pokazati koji su programi akreditovani i navešće imena zvanja i diploma koja mogu biti dodeljena.</p>	<p>6. In case of program reaccreditation, the decision will clearly show which programs are re/accredited and will precise name of titles and diplomas that will be given.</p>
<p>7. Në rastin e vendimeve për mos akreditim, AKA do të tregojë qartë arsyet për refuzimin e akreditimit të programeve të studimit.</p>	<p>7. U slučaju odluka za ne-akreditaciju, AKA će jasno ukazati na razloge za odbijanje akreditacije programa studija.</p>	<p>7. In case of decisions for non-accreditation, KAA will clearly indicate reasons for denial of the study programs.</p>
<p>8. AKA do të publikojë në ueb faqen e saj vendimet për ri/akreditim si dhe</p>	<p>8. AKA će na svojoj veb stranici objaviti</p>	<p>8. KAA will publish on its web site the</p>

<p>raportin e vlerësimit të vlerësuesve të jashtëm për çdo institucion të arsimit të lartë dhe program studimi.</p> <p>9. AKA do të njoftojë MASHT-in për të gjitha vendimet për ri/akreditim të KSHC-së, në mënyrë që MASHT të vazhdojë procedurën e licencimit sipas UA për Licencim.</p> <p>10. Nëse një institucion i arsimit të lartë nuk arrin të ri/akreditohet në nivelin institucional, kjo do të rezultojë me organizimin e një procesi tjetër të ri/akreditimit jo më vonë se brenda një viti.</p> <p>11. Nëse institucioni i arsimit të lartë dështon të ri/akreditohet në nivelin institucional për herën e dytë, AKA do të njoftojë MASHT për të proceduar tutje me tërheqjen e licencës së institucionit.</p>	<p>odluke o reakreditaciji, kao i izveštaj procene spoljnih ocenjivača za svaku instituciju visokog obrazovanja i studijskih programa.</p> <p>9. AKA će obavestiti MONT o svim odlukama za reakreditaciju DSK-a, kako bi MONT nastavio proceduru licenciranja u skladu sa AU-om za licenciranje.</p> <p>10. Ukoliko institucija visokog obrazovanja bude neuspešna u reakreditaciji na institucionalnom nivou, to će rezultirati organizacijom drugog procesa reakreditacije ne kasnije od godinu dana.</p> <p>11. Ukoliko se institucija visokog obrazovanja po drugi put pokazuje neuspešnom u reakreditaciji na institucionalnom nivou, AKA će obavestiti MONT o daljim procedurama sa povlačenjem licence institucije.</p>	<p>re-accreditation decisions as well as the external evaluators' report of each higher education institution and each study program.</p> <p>9. KAA will notify MEST of all SQC re/accreditation decisions in order for MEST to proceed with the licensing procedure according to the AI for Licensing.</p> <p>10. If an institution of higher education fails to be re/accredited at the institutional level, this will result in the organization of another re/accreditation process not later than within one year.</p> <p>11. If the higher education institution fails to be re-accredited at the institutional level for the second time, KAA will notify MEST to proceed with withdrawal of the institution's license.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 19 Kohëzgjatja e akreditimit</p> <p>1. Kohëzgjatja e akreditimit institucional fillestar (paraprak) është tri (3) vjet</p>	<p style="text-align: center;">Član 19 Vreme trajanja akreditacije</p> <p>1. Vremensko trajanje za akreditaciju nove institucije (preliminarno) je tri</p>	<p style="text-align: center;">Article 19 Duration of accreditation</p> <p>1. The duration of initial (preliminary) institutional accreditation is three</p>

<p>dhe e ri/akreditimit jo më shumë se pesë (5) vjet, përveç rasteve ku ekipi i vlerësuesve të jashtëm rekomandon një kohëzgjatje tjetër dhe kur ai rekomandim merr pajtimin e KSHC-së.</p> <p>2. Kohëzgjatja e ri/akreditimit të programit është tri (3) deri në pesë (5) vjet, përveç rasteve ku ekipi i vlerësuesve të jashtëm rekomandon një kohëzgjatje tjetër dhe kur ai rekomandim merr pajtimin e KSHC-së.</p>	<p>(3) godine i reakreditacije ne više od pet (5) godina, osim slučajeva kada tim spoljnih ocenjivača preporučuje drugi vremenski period i kad ta preporuka dobije saglasnost DSK-a.</p> <p>2. Vremensko trajanje reakreditacije programa je tri (3) do pet (5) godina, osim slučajeva kad ekipa spoljnih ocenjivača preporučuje drugo trajanje i kad ta preporuka dobije saglasnost DSK-a.</p>	<p>(3) years and of re/accreditation no longer than five (5) years, unless the team of external evaluators recommend another time limit and when that recommendation receives the SQC approval.</p> <p>2. The duration of the program re/accreditation is three (3) up to five (5) years, unless the team of external evaluators recommend another time limit and when that recommendation receives the SQC approval.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 20 Procedurat pas marrjes së ri/akreditimit</p>	<p style="text-align: center;">Član 20 Procedure nakon dobijanja reakreditacije</p>	<p style="text-align: center;">Article 20 Procedures after receiving the re/accreditation</p>
<p>1. Institucionet e akredituara duhet të dorëzojnë tek AKA në fillim të çdo viti akademik një raport vjetor gjithëpërfshirës mbi aktivitetet e tyre, duke përfshirë planin e përmirësimit (aktivitetet përcjellëse) të bazuar në rekomandimet e përfshira në raportin e ekipit të vlerësuesve të jashtëm.</p> <p>2. Institucionet e akredituara duhet ta njoftojnë AKA për të gjitha ndryshimet e rëndësishme të bëra,</p>	<p>1. Početkom svake akademske godine, akreditovane institucije treba da podnesu AKA-u sveobuhvatni godišnji izveštaj o svojim aktivnostima, uključujući plan poboljšanja (prateće aktivnosti) zasnovanim na preporukama obuhvaćenim u izveštaju ekipe spoljnih ocenjivača.</p> <p>2. Akreditovane institucije treba da obaveste AKA o svim učinjenim</p>	<p>1. Accredited institutions must submit a comprehensive annual report to the KAA at the beginning of each academic year on their activities, including the improvement plan (follow-up activities) based on the recommendations contained in the External Evaluators' Team Report.</p> <p>2. Accredited institutions should notify KAA of all important changes</p>

<p>duke përfshirë:</p> <p>2.1. Ndryshimin e pronësisë së institucionit;</p> <p>2.2. Ndryshimin e emrit të institucionit;</p> <p>2.3. Ndryshimin e Statutit të institucionit, pas aprovimit nga MASHT;</p> <p>2.4. Ndryshimin e rëndësishëm të programit (-ve) ekzistues të studimit;</p> <p>2.5. Ndryshimin në kontratat me stafin akademik;</p> <p>2.6. Ndryshimin e vendndodhjes së institucionit.</p>	<p>značajnim promenama, uključujući:</p> <p>2.1. Promenu vlasništva institucije;</p> <p>2.2. Promenu imena institucije;</p> <p>2.3. Promenu statuta institucije, nakon odobrenja od strane MONTA-a;</p> <p>2.4. Značajnu promenu postojećih programa studiranja;</p> <p>2.5. Promenu ugovora sa akademskim osobljem;</p> <p>2.6. Promenu mesta institucije.</p>	<p>made, including:</p> <p>2.1. Changing the institution's ownership;</p> <p>2.2. Changing the name of the institution;</p> <p>2.3. Changing the Statute of the institution, after approval by MEST;</p> <p>2.4. Significant changes of existing study program(s);</p> <p>2.5. Change in contracts with academic staff;</p> <p>2.6. Changing the location of the institution.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 21 Revokimi/tërheqja e akreditimit</p>	<p style="text-align: center;">Član 21 Opoziv/povlačenje akreditacije</p>	<p style="text-align: center;">Article 21 Revocation / withdrawal of accreditation</p>
<p>1. AKA e rezervon të drejtën të monitoroj dhe të kontrollojë cilësinë e institucioneve të akredituara në çfarëdo kohe me paralajmërim.</p> <p>2. AKA mund të rishqyrtojë akreditimin e dhënë në çfarëdo kohe dhe/ apo më pas të tërheq vendimin e saj për akreditim nëse kushtet e dhëna me rastin e akreditimit janë shkelur.</p>	<p>1. AKA zadržava pravo da vrši nadzor i kontroliše kvalitet akreditovanih institucija u bilo kom vremenu i bez najavljivanja.</p> <p>2. AKA može da revidira dodeljenu akreditaciju u bilo kom vremenu i/ ili kasnije da povlači svoju odluku za akreditaciju ukoliko su uslovi dati prilikom akreditacije prekršeni.</p>	<p>1. KAA reserves the right to monitor and control the quality of accredited institutions at any time with or without prior notification.</p> <p>2. KAA may reconsider the given accreditation at any time and / or subsequently withdraw its decision on accreditation, if the given conditions in the case of accreditation have been violated.</p>

<p>3. Akreditimi mund të tërhiqet po ashtu në rastet kur është përcaktuar se aplikuesi ka dorëzuar informata dhe dokumentacione të rreme të cilat kanë ndikuar në dhënien e akreditimit.</p> <p>4. Akreditimi mund të tërhiqet nga KSHC nëse raporti i monitorimit nga vlerësuesit ndërkombëtarë konstaton se rekomandimet e vlerësuesve të jashtëm nuk janë implementuar sipas afateve kohore të përcaktuara në raportin e vlerësimit dhe/apo gjendja faktike në institucion është dëmtuar rëndë në aspektin e cilësisë.</p> <p>5. Në rast se AKA tërheq akreditimin e një institucioni në nivelin institucional, duhet të njoftojë MASHT.</p>	<p>3. Akreditacija može takode biti opozvana u slučajevima kada je definisano da je podnosilac zahteva dostavio netačne informacije i dokumente koji su uticali na dodeljivanju akreditacije.</p> <p>4. Akreditacija može biti opozvana od strane DSK-a ukoliko Izveštaj nadzora međunarodnih ocenjivača pokazuje da preporuke spoljnih ocenjivača nisu sprovedene u skladu sa vremenskim okvirima definisanim u izveštaju procene i/ili faktičko stanje institucije je ozbiljno oštećeno u pogledu kvaliteta.</p> <p>5. U slučaju da AKA opoziva akreditaciju jedne institucije na institucionalnom nivou, treba da obavesti MONT.</p>	<p>3. Accreditation may also be withdrawn in cases where it is confirmed that the applicant has submitted false information and documentation, based on which they initially were granted the accreditation.</p> <p>4. Accreditation may be withdrawn by SQC if the monitoring report by international evaluators ascertains that external evaluators' recommendations have not been implemented according to the deadlines set in the evaluation report and / or the factual situation in the institution is severely damaged in terms of quality.</p> <p>5. If the KAA withdraws the accreditation of an institution at the institutional level, it should notify MEST.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 22 E Drejta Ankimore</p>	<p style="text-align: center;">Član 22 Pravo na žalbu</p>	<p style="text-align: center;">Article 22 Appeals Procedure</p>
<p>1. Komisioni i Ankesave do të trajtoj dhe do të vendos për ankesat e</p>	<p>1. Žalbena komisija će razmatrati i odlučiti o žalbama podnetim od institucija visokog obrazovanja</p>	<p>1. The Appeal Commission shall review and decide on appeals</p>

<p>parashtruara nga institucionet e arsimit të lartë kundër vendimeve të KSHC-së.</p> <p>2. Ankesa parashtrohet brenda afatit prej tridhjetë (30) ditëve nga dita kur pala është njoftuar për vendimin e KSHC-së në përputhje me Ligjin mbi Procedurën Administrative.</p> <p>3. Komisioni i Ankesave shqyrton ankesën dhe nxjerr vendim brenda tridhjetë (30) ditësh nga data e dorëzimit të ankesës.</p> <p>4. KSHC aprovon rregulloren e ankesave të AKA-së e cila specifikon procedurën ankimore që zhvillon Komisioni i Ankesave.</p> <p>5. Vendimi i nxjerrë lidhur me ankesën e parashtruar është përfundimtar. Ndaj këtij vendimi pala e pakënaqur mund të filloj konfliktin administrativ përmes padisë në gjykatën kompetente.</p> <p>6. Anëtarët e Komisionit të Ankesave do të jenë tre ekspertë në fushën e sigurimit të cilësisë në arsimin e</p>	<p>protiv odluka DSK-a.</p> <p>2. Žalba se podnosi u roku od trideset (30) dana od dana kada je stranka obaveštena o odluci DSK-a u skladu sa Zakonom o upravnom postupku.</p> <p>3. Žalbena komisija razmatra žalbu i donosi odluku u roku od trideset (30) dana od dana podnošenja žalbe.</p> <p>4. DSK odobrava pravilnik o žalbama AKA koji precizira žalbeni postupak koji vodi Žalbena komisija.</p> <p>5. Odluka doneta prema podnetoj žalbi je konačna. Protiv ove odluke nezadovoljna strana može pokrenuti upravni spor kroz tužbu u nadležnom sudu.</p> <p>6. Članovi žalbene komisije će biti tri eksperata iz oblasti osiguranja kvaliteta u visokom obrazovanju.</p>	<p>submitted by higher education institutions against decisions rendered by the NQC.</p> <p>2. The appeal shall be lodged within a time limit of thirty (30) days following the day when the party was informed on the NQC decision, in accordance with the Law on Administrative Procedure.</p> <p>3. The appeal commission shall review appeals and render a decision within thirty (30) days from the day of receiving the appeal.</p> <p>4. NQC shall adopt the KAA's appeal regulation, which shall stipulate the appeal procedure employed by the Appeal Commission.</p> <p>5. Decisions rendered on the appeals shall be final. The unsatisfied party may initiate an administrative dispute against this decision by means of a lawsuit before a competent court.</p> <p>6. The Appeal Commission shall be composed of three experts in the field of higher education quality assurance. One of them shall be a</p>
---	--	---

<p>lartë. Njëri nga ta do të jetë një ish anëtarë ndërkombëtarë i KSHC-së, një ish anëtarë vendor i KSHC-së si dhe një ekspert ndërkombëtarë kompetent në fushën e arsimit të lartë në Kosovë.</p> <p>7. Anëtarët e Komisionit të Ankesave propozohen dhe emërohen nga Agjencia e Kosovës për Akreditim (AKA).</p>	<p>Jedan od njih će biti bivši međunarodni član DSK-a i jedan međunarodni ekspert nadležan u oblasti visokog obrazovanja na Kosovu.</p> <p>7. Članove Žalbene komisije predlaže i imenuje Agencija Kosova za akreditaciju (AKA).</p>	<p>former international member of NQC, one shall be a former domestic member of NQC, and the third shall be a competent international expert in the field of higher education in Kosovo.</p> <p>7. Members of the Appeal Commission shall be proposed and appointed by the Kosovo Accreditation Agency (KAA).</p>
<p>8. Anëtarët e Komisionit të Ankesave do të pranojnë kompensim mujor. Kryetari i Komisionit të Ankesave do të pranojë kompensim mujor prej 300 Euro në muaj, ndërsa dy anëtarët e tjerë do të pranojnë kompensim mujor prej 250 Eurove në muaj.</p>	<p>8. Članovi Žalbene komisije će dobiti mesečnu naknadu. Predsednik Žalbene komisije će dobiti mesečnu naknadu u iznosu od 300 evra, a ostala dva člana će dobiti mesečnu naknadu u iznosu od 250 evra.</p>	<p>8. Members of the Appeal Commission shall receive a monthly compensation. The Chairperson of the Appeal Commission shall receive a monthly compensation of EUR 300 per month, whereas the other two members shall receive a monthly compensation of EUR 250 per month.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 23 Programet e studimit me akreditim ndërkombëtar</p>	<p style="text-align: center;">Član 23 Studijski programi sa međunarodnom akreditacijom</p>	<p style="text-align: center;">Article 23 Study programs with international accreditation</p>
<p>1. Çdo institucion mund të propozojë të ofrojë në Kosovë programe të studimit</p>	<p>1. Svaka institucija može predložiti da na Kosovu pruža studijske programe</p>	<p>1. Every institution may propose to provide study programs in Kosovo that lead to obtaining an academic</p>

<p>të cilat shpijnë në marrjen e një grade akademike apo diplome të huaj, me kusht që këto programe të studimit të institucionit të huaj të arsimit të lartë janë të akredituara nga një agjenci e njohur e sigurimit të cilësisë nga ENQA, EQAR dhe CHEA.</p>	<p>koji vode ka dobijanju akademске titule ili strane diplome, pod uslovom da su ovi studijski programi inostrane institucije visokog obrazovanja akreditovana od poznate agencije osiguranja kvaliteta od ENQA, EQAR i CHEA.</p>	<p>degree or a foreign degree, provided that these study programs of the foreign higher education institution are accredited by a recognized quality assurance agency from ENQA, EQAR and CHEA.</p>
<p>2. Të gjitha këto propozime dhe kërkesa duhet te aprovohen nga AKA.</p>	<p>2. Svi ovi predlozi i zahtevi treba da budu odobreni od strane AKA.</p>	<p>2. All these proposals and requests must be approved by KAA.</p>
<p>3. Nëse programi i studimit ofrohet në Kosovë drejtpërdrejt nga një institucion i huaj i arsimit të lartë përmes një marrëveshje të bashkëpunimit apo franshizës me një institucion të arsimit të lartë të Kosovës, mirëpo që nuk ofron gradë akademike apo diplomë të Kosovës, AKA do të organizojë procedurë të vlerësimit me ekspertë të huaj me qëllim që të kontrolloj:</p>	<p>3. Ukoliko se studijski program pruža direktno na Kosovu od strane inostrane institucije visokog obrazovanja putem sporazuma o saradnji ili licence sa institucijom visokog obrazovanja Kosova, ali koja ne pruža akademsko zvanje ili diplomu Kosova, AKA će uspostaviti proceduru ocenjivanja sa spoljašnjim ekspertima u cilju kontrolisanja:</p>	<p>3. If the study program is offered in Kosovo directly by a foreign higher education institution through a cooperation or franchise agreement with a higher education institution of Kosovo, but does not offer an academic degree or diploma in Kosovo, KAA will organize an evaluation procedure with external evaluators in order to check:</p>
<p>3.1. vlefshmërinë e akreditimit ndërkombëtarë sipas legjislacionit vendor dhe ESG 2015 dhe;</p>	<p>3.1. validnosti međunarodne akreditacije u skladu sa domaćim zakonodavstvom i ESG 2015 i;</p>	<p>3.1. The validity of international accreditation according to local legislation and ESG 2015 and;</p>
<p>3.2. që konteksti arsimor dhe kërkimor si dhe kushtet e ofruara në kampusin në Kosovë janë të cilësisë së njëjtë sikurse në programin e ofruar dhe akredituar</p>	<p>3.2. da su istraživački i obrazovni kontekst kao i uslovi koji se pružaju u kampusu na Kosovu istog kvaliteta kao oni u programu pruženom i akreditovanom u zemlji porekla, ali</p>	<p>3.2. that the educational and research context as well as the conditions offered on the campus in Kosovo are of the same quality as the offered and</p>

<p>në vendin e origjinës, por marr parasysh edhe kriteret minimale të cilësisë të përcaktuara me këtë UA për sa i përket stafit akademik.</p> <p>4. Nëse grada akademike/ diploma ofrohet së bashku me një gradë akademike apo diplomë nga Kosova (diplomë e dyfishtë apo marrëveshje për diplomë të përbashkët) duhet të zbatohen gjitha procedurat, kriteret dhe standardet e përcaktuara në UA në fuqi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Standardet e akreditimit</p>	<p>imajući u vidu minimalne kriterijume kvaliteta koji su definisani ovim AU-om što se tiče akademskog osoblja.</p> <p>4. Ako se akademsko zvanje/diploma pružaju zajedno sa akademskim zvanjem ili diplomom iz Kosova (dvostruka diploma ili sporazum o zajedničkim diplomama) treba sprovesti sve procedure, kriterijume i standarde definisane u važećem AU.</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Standardi akreditacije</p>	<p>accredited program in the country of origin, but also take into account the minimum quality criteria set out in this AI with regard to academic staff.</p> <p>4. If academic degrees / diplomas are offered together with an academic degree or diploma from Kosovo (dual diploma or agreement for mutual diploma) all procedures, criteria and standards set out in the AI in force must be applied.</p> <p style="text-align: center;">Article 24 The accreditation standards</p>
<p>1. Standardet e akreditimit në këtë udhëzim administrativ janë formuluar në formë të rregullave të cilat përkufizojnë nivelin minimal dhe obligativ që duhet të arrihen nga institucionet e arsimit të lartë.</p> <p>2. Standardet e akreditimit në këtë udhëzim administrativ bazohen në praktikat evropiane dhe globale të sigurimit të cilësisë në arsimin e lartë,</p>	<p>1. Standardi akreditacije u ovom administrativnom uputstvu su formulisani u obliku propisa koji definišu minimalni i obavezni nivo koji se treba ispuniti od strane institucija visokog obrazovanja.</p> <p>2. Standardi akreditacije u ovom administrativnom uputstvu sa baziraju na evropske i globalne prakse osiguranja kvaliteta u</p>	<p>1. The accreditation standards in this Administrative Instruction are formulated in the form of rules that define the minimum and mandatory level to be achieved by higher education institutions.</p> <p>2. The accreditation standards in this Administrative Instruction are based on European and global quality assurance policies in</p>

<p>duke u bazuar por mos u kufizuar vetëm në Ligjin për Arsimin e Lartë në Kosovë, Udhëzuesit dhe Standardet Evropiane të Sigurimit të Cilësisë.</p> <p>3. Akreditimi i një institucioni të arsimit të lartë dhe programeve të tij të studimit bazohet në arritjet e nivelit minimal të të gjitha standardeve të përcaktuara në këtë Udhëzim Administrativ.</p>	<p>visokom obrazovanju, bazirajući se ali ne ograničavajući se samo na zakonu o visokom obrazovanju na Kosovu, Smernicama i Evropskim standardima osiguranja kvaliteta.</p> <p>3. Akreditacija institucije visokog obrazovanja i njegovih programa studija se zasniva na dostignućima minimalnog nivoa svih standarda definisanih u ovom Administrativnom uputstvu.</p>	<p>higher education, being based but not limited only on the Law on Higher Education in Kosovo, European Guidelines and Standards for Quality Assurance in Higher Education.</p> <p>3. The accreditation of a higher education institution and its study programs are based on achievements of the minimum level of all the standards set out in this Administrative Instruction.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 25 Standardet e cilësisë për akreditim institucional</p>	<p style="text-align: center;">Član 25 Standardi kvaliteta za institucionalnu akreditaciju</p>	<p style="text-align: center;">Article 25 Quality standards for institutional accreditation</p>
<p>1. Me dorëzimin e aplikacionit për ri akreditim, një IAL duhet të ofrojnë dëshmi dhe të dhëna për fushat si në vijim:</p> <p>1.1. Fusha e vlerësimit: Deklarata e Misionit, Strategjia dhe Objektivat Institucionale, Organizimi, Menaxhimi dhe Planifikimi Strategjik, si dhe Sistemi i Menaxhimit të Cilësisë. Të dhënat e ofruara për këtë fushë të vlerësimit duhet të sigurojnë se:</p>	<p>1. Podnošenjem prijave za reakreditaciju, jedna IVO treba da dostavlja dokaze i podatke o sledećim oblastima:</p> <p>1.1. Oblast ocenjivanja: Izjava misije, Strategija i institucionalni ciljevi, Organizacija, Upravljanje i Strateško planiranje, kao i Sistem za upravljanje kvalitetom. Pruženi dokazi za ovu oblast ocenjivanja</p>	<p>1. Upon submission of the application for re-accreditation, a HEI should provide evidence and data on the following areas:</p> <p>1.1. The evaluation field: Mission Statement, Strategy and Institutional Objectives, Organization, Management and Strategic Planning, and Quality Management System. The data provided for this evaluation field should ensure</p>

<p>1.1.1. Institucioni i arsimit të lartë ka një deklaratë publike të misionit. Kjo deklaratë e misionit duhet të përfshijë qëllimet akademike dhe kërkimore të institucionit;</p>	<p>treba da osiguraju sledeće:</p>	<p>that:</p>
<p>1.1.2. Programet e studimit të cilat një IAL i ofron duhen të jenë në përputhje me deklaratën e misionit dhe vizionit të tij;</p>	<p>1.1.1. Institucija visokog obrazovanja ima javnu deklaraciju misije. Ova deklaracija misije treba da obuhvata akademske i istraživačke ciljeve institucije;</p>	<p>1.1.1. The Higher Education Institution has a public mission statement. This mission statement should include the academic and research goals of the institution;</p>
<p>1.1.3. Institucioni duhet të ketë një Plan Strategjik të zhvillimit për një periudhë minimale prej tre viteve;</p>	<p>1.1.2. Studijski programi koje jedna IVO pruža, treba da budu u skladu sa deklaracijom misije i njenom vizijom;</p>	<p>1.1.2. The study programs that a HEI offers should be consistent with the mission statement and its vision;</p>
<p>1.1.4. Strukturat dhe procedurat për vendimmarrje, kompetencat dhe përgjegjësitë brenda institucionit duhet të përcaktohen dhe të jenë në dispozicion edhe për stafin akademik edhe për studentët;</p>	<p>1.1.3. Institucija treba da ima Strateški plan razvoja za minimalni period od tri godine;</p>	<p>1.1.3. The institution should have a Strategic Development Plan for a minimum period of three years;</p>
<p>1.1.5. Institucioni duhet të dëshmojë se posedon burime të mjaftueshme njerëzore, materiale dhe financiare, e po ashtu edhe infrastrukturën teknike e fizike, për të mundur përmbushjen e synimeve dhe qëllimeve të përcaktuara në Planin e tij Strategjik;</p>	<p>1.1.4. Strukture i procedure odlučivanja, nadležnosti i odgovornosti u okviru institucije treba da se definišu i da budu na raspolaganju akademskom osoblju i studentima;</p>	<p>1.1.4. The structures and procedures for decision-making, competences and responsibilities within the institution should be defined and be available to both academic staff and students;</p>
<p>1.1.6. Burimet financiare të institucionit duhet të jenë transparente dhe nuk</p>	<p>1.1.5. Institucija treba da dokazuje da poseduje dovoljno ljudskih, materijalnih i finansijskih resursa, a takođe i tehničku i fizičku infrastrukturu, za ispunjavanje ciljeva i objektivna utvrđenih u njenom Strateškom planu;</p>	<p>1.1.5. The institution must prove that it has sufficient human, material and financial resources, as well as the technical and physical infrastructure to enable the fulfilment of the goals set out in its Strategic Plan;</p>
	<p>1.1.6. Finansijski izvori institucije treba da budu transparentni i ne treba</p>	<p>1.1.6. The financial resources of the institution should be transparent</p>

<p>duhet të kufizojnë lirinë akademike të institucionit;</p> <p>1.1.7. Institucioni duhet të jetë i pavarur dhe duhet të garantojë lirinë akademike. Në statutin dhe strukturat organizative të tij, institucioni duhet të sigurojë lirinë e kërkimit dhe shprehjes në kërkime shkencore dhe mësimdhënie;</p> <p>1.1.8. Institucioni duhet të ketë sistem, funksional dhe të efektshëm, të brendshëm të sigurimit të cilësisë.</p> <p>1.2. Fusha e vlerësimit: Fushëveprimi, diversiteti dhe ofrimi i programeve të studimit. Të dhënat e ofruara për këtë fushë të vlerësimit duhet të sigurojnë se:</p> <p>1.2.1 Institucioni i arsimit të lartë ka të drejtë të dizajnojë plan programet e tyre në përputhje me misionin e tij dhe në përputhje me Ligjin për Arsimin e Lartë në Kosovë.</p> <p>1.2.2. Institucioni ofron programe të studimit të cilat shpijnë në marrjen e një diplome akademike ose profesionale e krahasueshme me</p>	<p>da ograniçavaju akademsku slobodu institucije;</p> <p>1.1.7. Institucija treba da bude nezavisna i treba da garantuje akademsku slobodu. U statusu i svojim organizacionim strukturama, institucija treba da obezbedi slobodu istraživanja i izražavanja u naučnim istraživanjima i nastavi;</p> <p>1.1.8. Institucija treba da poseduje unutrašnji sistem osiguranja kvaliteta koji je funkcionalan i efikasan.</p> <p>1.2. Oblast ocenjivanja: Delokrug, raznovrsnost i pružanje studijskih programa. Pruženi podaci za ovu oblast ocenjivanja treba da osiguraju da:</p> <p>1.2.1. Institucija visokog obrazovanja ima pravo da izrađuje svoje planove i programe u skladu sa svojim i Zakonom o visokom obrazovanju na Kosovu.</p> <p>1.2.2. Institucija pruža niz studijskih programa koji vode ka dobijanju akademske ili stručne diplome uporedive sa evropskim</p>	<p>and should not limit the academic freedom of the institution;</p> <p>1.1.7. The institution should be independent and should guarantee academic freedom. In its statute and organizational structures, the institution should ensure the freedom of research and expression in scientific research and teaching;</p> <p>1.1.8. The institution should have a functional, efficient, internal quality assurance system.</p> <p>1.2. The evaluation field: Scope, diversity and provision of study programs. The data provided for this evaluation field should ensure that:</p> <p>1.2.1. The Higher Education Institution has the right to design their curricula in accordance with its mission and in accordance with the Law on Higher Education in Kosovo.</p> <p>1.2.2. The institution shall provide study programs that lead to an academic or professional diploma comparable to the European higher-education concept, and in</p>
--	---	---

<p>konceptin evropian të arsimit të lartë dhe në përputhje me standardet evropiane;</p> <p>1.2.3. Institucionet e arsimit të lartë me rastin e aplikimit për ri akreditim duhet të përcaktojnë fushat e programeve të studimit në përputhje me Kodet për Fusha Lëndore të programit ERASMUS.</p> <p>1.2.4. Institucioni duhet të ketë në dispozicion staf të mjaftueshëm të kualifikuar, objekte dhe pajisje (si kompjuterë, biblioteka, etj..) të nevojshme për programet e propozuara studimore. Këto burime duhet të sigurohen dhe të jenë adekuate për llojin e institucionit arsimor dhe të mjaftueshme për numrin e studentëve që planifikohet të regjistrohen.</p>	<p>konceptom visokog obrazovanja i u skladu sa evropskim standardima;</p> <p>1.2.3. Institucije visokog obrazovanja prilikom apliciranja za reakreditaciju treba da definišu oblasti studijskih programskih u skladu sa kodeksima predmetnih oblasti ERASMUS programa.</p> <p>1.2.4. Institucija treba da raspolaže dovoljnim kvalifikovanim osobljem, objektima i opremom (kao što su računari, biblioteka, itd..) koji su neophodni za predložene studijske programe. Ove izvore treba osigurati i oni treba da budu adekvatni za vrstu obrazovne institucije i dovoljne za broj studenata koji planiraju da se upišu.</p>	<p>accordance with European standards;</p> <p>1.2.3. Higher education institutions upon application for re-accreditation should determine the areas of study programs in accordance with Codes for ERASMUS Program Subject Fields.</p> <p>1.2.4. The institution should have sufficient qualified staff, facilities and equipment (such as computers, libraries, etc.) necessary for the proposed study programs. These resources should be provided and be adequate for the type of educational institution and sufficient for the number of students envisaged to be enrolled.</p>
<p>1.3. Fusha e vlerësimit: Kërkimi shkencorë. Të dhënat e ofruara për këtë fushë të vlerësimit duhet të sigurojnë se:</p> <p>1.3.1. Kërkimi duhet të jetë pjesë e aktiviteteve të institucionit;</p> <p>1.3.2. Aktivitetet kërkimore të institucionit duhet të jenë në përputhje me</p>	<p>1.3. Oblast ocenjivanja: Naučno istraživanje. Pruženi podaci za ovu oblast ocenjivanja treba da osiguraju da:</p> <p>1.3.1 Istraživanje treba da bude deo aktivnosti institucija;</p> <p>1.3.2 Istraživačke aktivnosti institucije treba da budu u skladu sa njenim</p>	<p>1.3. The evaluation field: Scientific research. The data provided for this evaluation field should ensure that:</p> <p>1.3.1. Research should be part of the institution's activities;</p> <p>1.3.2. The research activities of the institution should be in accordance with its Strategic Plan and must</p>

<p>Planin e tij Strategjik dhe duhet të plotësojnë standardet ndërkombëtare;</p> <p>1.3.3. Institucioni duhet të dëshmojë/vërtetojë se si do të publikohen rezultatet e kërkimeve shkencore në revista ndërkombëtare të fushës relevante dhe se si do të përdoren ato për të mbështetur programet e tyre të studimit;</p>	<p>Strateškim planom, i treba da ispunjavaju međunarodne standarde;</p> <p>1.3.3 Institucija treba da dokazuje/potvrđuje kako će se objaviti rezultati naučnih istraživanja u međunarodnim časopisima relevantne oblasti i kako će se koristiti za održavanje svojih studijskih programa;</p>	<p>meet international standards;</p> <p>1.3.3. The institution should demonstrate / prove how the results of scientific research will be published in relevant international journals and how they will be used to support their study programs;</p>
<p>1.3.4. Institucioni duhet të paraqesë shembuj të bashkëpunimit ekzistues me institucionet e kërkimit shkencor nga Kosova dhe nga jashtë vendit, e po ashtu edhe me ndërmarrjet publike dhe private;</p>	<p>1.3.4 Institucija treba da predstavlja primere postojeće saradnje sa institucijama naučnog istraživanja sa Kosova i inostranstva, takođe i sa javnim i privatnim preduzećima;</p>	<p>1.3.4. The institution should present examples of existing cooperation with research institutions from Kosovo and abroad, as well as with public and private enterprises;</p>
<p>1.3.5. Një institucion i shkencave të aplikuara, një shkollë e lartë teknike ose profesionale duhet të dëshmojë se si kërkimi shkencor i tij dhe aktivitetet e ndërlidhura mbështesin profesionin (-et) për të cilat i përgatisin studentët;</p>	<p>1.3.5 Jedna institucija primenjenih nauka, viša tehnička ili stručna škola treba da dokazuju na koji način njihovo naučno istraživanje i povezane aktivnosti podržavaju profesiju (-e) za koje pripremaju studente;</p>	<p>1.3.5. An institution of applied sciences, a higher technical or vocational school must demonstrate how its scientific research and related activities support the profession(s) for which students are prepared;</p>
<p>1.4. Fusha e vlerësimit: Stafi akademik. Të dhënat e ofruara për këtë fushë të vlerësimit duhet të sigurojnë se:</p>	<p>1.4. Oblast ocenjivanja: Akademsko osoblje. Podaci koji su pruženi za ovu oblast ocenjivanja treba da osiguraju da:</p>	<p>1.4. The evaluation field: Academic staff. The data provided for this evaluation field should ensure that:</p>

<p>1.4.1. Institucioni duhet të ketë politika për zhvillimin e stafit akademik;</p>	<p>1.4.1 Institucija treba da poseduje politike za razvoj akademskog osoblja;</p>	<p>1.4.1. The institution should have policies for the development of academic staff;</p>
<p>1.4.2. Kualifikimet e stafit për mësimdhënie në institucionin e arsimit të lartë duhet të jenë në pajtim me standardet ndërkombëtare shkencore dhe artistike;</p>	<p>1.4.2 Kvalifikacije osoblja za nastavu u instituciji visokog obrazovanja treba da budu u skladu sa međunarodnim naučnim i umetničkim standardima;</p>	<p>1.4.2. Qualifications of staff for teaching in the higher education institution should be in accordance with international scientific and artistic standards;</p>
<p>1.4.3. Kriteret dhe procedurat për zgjedhjen, emërimin dhe promovimin e stafit akademik duhet të jenë transparente dhe të publikohen;</p>	<p>1.4.3 Kriterijumi i procedure za izbor, imenovanje i promovisanje akademskog osoblja trebaju biti transparentni i trebaju se objaviti;</p>	<p>1.4.3. The criteria and procedures for selecting, appointing and promoting academic staff should be transparent and be published;</p>
<p>1.4.4. Institucioni duhet të mundësojë arsimimin dhe zhvillimin e vazhdueshëm të stafit të tij, duke përfshirë shkathtësitë e tyre të mësimdhënies dhe njohuritë për lëndën që e ligjërojnë;</p>	<p>1.4.4 Institucije trebaju omogućiti neprekidno obrazovanje i razvoj svog osoblja, obuhvatajući i njihove veštine predavanja kao i znanja o predmetu o kome predaju;</p>	<p>1.4.4. The institution should enable the education and continuous development of its staff, including their teaching skills and knowledge of the subject they teach;</p>
<p>1.4.5. Institucioni duhet të zhvillojë politika afatgjata që në mënyrë të vazhdueshme të tërheq staf të ri akademik, duhet të sigurojë vlerësimin e tyre nga ekspertë dhe duhet t'iu ofrojë atyre këshilla për zhvillimin e karrierës së tyre në të</p>	<p>1.4.5 Institucija treba da razvije dugoročne politike da na neprekidan način budu atraktivne za novo akademsko osoblje, treba da obezbedi njihovu procenu od strane stručnjaka i treba da i im pruži savete za razvoj njihove karijere u budućnosti.</p>	<p>1.4.5. The institution needs to develop long-term policies that consistently attracts new academic staff, should provide their expertise by experts and should provide them with advices on their future career development.</p>

<p>ardhmen.</p> <p>1.4.6. Aplikacioni për ri/akreditim duhet të bashkëngjiten edhe kontratat e punës për stafin akademik. Këto kontrata duhet të jenë të mjaftueshme për të siguruar se programet e planifikuara studimore mund të ofrohen nga institucioni i arsimit të lartë. Në rast të përfundimit të kontratës mes IAL-it dhe personit akademik gjatë procesit të mësimdhënies, institucioni duhet ta informojë AKA-në dhe duhet të sigurojë gjetjen e stafit tjetër me kualifikime adekuate për atë lëndë.</p> <p>1.5. Fusha e vlerësimit: Stafi administrativ dhe teknik. Të dhënat e ofruara për këtë fushë të vlerësimit duhet të sigurojnë se:</p> <p>1.5.1. Institucioni i arsimit të lartë duhet të ketë në dispozicion staf të mjaftueshëm administrativ dhe teknik i cili i ofron shërbime mbështetëse stafit akademik dhe studentëve;</p> <p>1.5.2. Kriteret dhe procedurat për</p>	<p>1.4.6 Prijava za re/akreditaciju treba da u prilogu ima i ugovore o radu za akademsko osoblje. Ovi ugovori treba da budu dovoljni da obezbeđuju da planirani studijski programi mogu se pružiti od strane institucija visokog obrazovanja. U slučaju isteka ugovora između IVO-a i akademskog osoblja tokom procesa nastave, institucija treba da informiše AKA i treba da obezbedi nalaženje drugog osoblja sa adekvatnim kvalifikacijama za taj predmet.</p> <p>1.5. Oblast ocenjivanja: Administrativno i tehničko osoblje. Podaci pruženi za ovu oblast ocenjivanja trebaju da osiguraju da:</p> <p>1.5.1. Institucija visokog obrazovanja treba da ima na raspolaganju dovoljno administrativnog i tehničkog osoblja koji pruža usluge podrške akademskom osoblju i studentima;</p> <p>1.5.2. Kriterijumi i procedure za</p>	<p>1.4.6. Attached to re/accreditation application should also be the employment contracts for the academic staff. These contracts should be sufficient to ensure that planned study programs can be provided by the Higher Education Institution. In case of termination of the contract between the HEI and the academic person during the teaching process, the institution should inform the KAA and must ensure that it has done the proper replacement with adequate qualifications for that subject.</p> <p>1.5. The evaluation field: Administrative and technical staff. The data provided for this evaluation field should ensure that:</p> <p>1.5.1. The Higher Education Institution should have sufficient available administrative and technical staff that provides support services to academic staff and students;</p> <p>1.5.2. The criteria and procedures for</p>
--	--	---

<p>emërimin dhe avancimin e stafit administrativ dhe teknik duhet të vendosen dhe publikohen formalisht;</p> <p>1.5.3. Institucioni duhet të sigurojë arsimin e vazhdueshëm për stafin e tij administrativ dhe teknik.</p> <p>1.6. Fusha e vlerësimit: Organizimi i brendshëm dhe qasja e institucionit ndaj sigurimit të cilësisë. Të dhënat e ofruara për këtë fushë të vlerësimit duhet të sigurojnë se:</p> <p>1.6.1. Institucioni ka një të kuptuar të qartë dhe gjerësisht të shpërndarë për cilësinë dhe standardet akademike dhe ky kuptim mbështet të gjitha aktivitetet e tij;</p> <p>1.6.2. Strukturat dhe procedurat e vendimmarrjes, përcaktimi i kompetencave dhe ndarja e përgjegjësiave përcaktohen dhe publikohen për të gjithë stafin;</p> <p>1.6.3. Stafi akademik dhe studentët përfshihen në proceset e vendimmarrjes që kanë ndikim në mësimdhënie, mësim-nxënie dhe</p>	<p>imenovanje i unapređivanje administrativnog i tehničkog osoblja treba da se uspostave i da se formalno objave;</p> <p>1.5.3. Institucije trebaju da obezbede neprekidno obrazovanje za svoje administrativno i tehničko osoblje.</p> <p>1.6. Oblast ocenjivanja: Unutrašnja organizacija i pristup institucije u obezbeđivanju kvaliteta. Pruženi podaci za ovu oblast ocenjivanja trebaju da osiguraju da:</p> <p>1.6.1. Institucija ima jasno i opširno shvatanje o kvalitetu i akademskih standarda i ovo shvatanje se zasniva na sve njene aktivnosti;</p> <p>1.6.2. Strukture i procedure odlučivanja, utvrđivanje kompetencija i dodela odgovornosti određuju se i objavljuju za celo osoblje;</p> <p>1.6.3. Akademsko osoblje i studenti uključuju se u proces odlučivanja koji imaju uticaj na nastavu, učenje i procese</p>	<p>appointing and advancing administrative and technical staff should be formally established and published;</p> <p>1.5.3. The institution should provide continuous education for its administrative and technical staff.</p> <p>1.6. The evaluation field: Internal organization and institution's approach toward quality assurance. The data provided for this evaluation field should ensure that:</p> <p>1.6.1. The institution has a clear understanding and broadly dispersed for the academic quality and standards and this understanding supports all of its activities;</p> <p>1.6.2. The decision-making structures and procedures, the definition of competences and the division of responsibilities are defined and published for all staff;</p> <p>1.6.3. Academic staff and students are involved in decision-making processes that have an impact on teaching, teaching-learning, and</p>
--	---	--

<p>proceseve të vet vlerësimit;</p> <p>1.6.4. Mekanizmat për sigurimin e cilësisë dhe kriteret për vlerësimin e programeve dhe ofrimi i shërbimeve përcaktohen qartë dhe funksionojnë plotësisht.</p> <p>1.6.5. Institucioni përdor rezultatet e vlerësimit për rishikime periodike të programeve të studimit dhe ofrimin e shërbimeve për studentët.</p> <p>1.7. Fusha e vlerësimit: Studentët. Të dhënat e ofruara për këtë fushë të vlerësimit duhet të sigurojnë se:</p> <p>1.7.1. Kriteret dhe procedurat për pranimin e studentëve dhe diplomimin e tyre duhet të përcaktohen qartë dhe të publikohen për secilin program të studimit;</p> <p>1.7.2. Institucioni duhet të monitorojë progresin dhe arritshmërinë e studentëve gjatë tërë kohëzgjatjes së studimeve të tyre dhe duhet t'iu ofrojë atyre mbështetje sipas nevojës që t'iu mundësojë të arrijnë rezultate të suksesshme në studimet e tyre;</p> <p>1.7.3. Institucioni duhet të dëshmojë se ka</p>	<p>samoocenjivanja;</p> <p>1.6.4. Mekanizmi za osiguranje kvaliteta i kriterijuma za ocenjivanje programa i pružanje usluga jasno se utvrđuje i u potpunosti funkcionišu.</p> <p>1.6.5. Institucija koristi rezultate ocenjivanja za periodično revidiranje studijskih programa i pružanja usluga studentima.</p> <p>1.7. Oblast ocenjivanja: Studenti. Podaci pruženi u ovoj oblasti ocenjivanja trebaju da osiguraju da:</p> <p>1.7.1. Kriterijumi i procedure prijema studenata i njihovo diplomiranje treba da se jasno utvrđuje i da se za svaki program studije objavi;</p> <p>1.7.2. Institucija treba da prati napredak i uspešnost studenata tokom celog vremena njihovih studija i treba istim da pruža podršku prema potrebi koje može da omogući postizanje uspešnijih rezultata u njihovim studijama;</p> <p>1.7.3. Institucija treba da dokaže da</p>	<p>self-evaluation processes;</p> <p>1.6.4. Quality assurance mechanisms and criteria for program evaluation and service provision are clearly defined and fully functional.</p> <p>1.6.5. The institution uses the evaluation results for periodic reviews of study programs and provision of services for students.</p> <p>1.7. The evaluation field: Students. The data provided for this evaluation field should ensure that:</p> <p>1.7.1. The criteria and procedures for admission of students and their graduation should be clearly defined and published for each study program;</p> <p>1.7.2. The institution should monitor the progress and achievement of students throughout the duration of their studies and should provide them with support as needed to enable the achievement of successful results in their studies;</p> <p>1.7.3. The institution must demonstrate</p>
--	---	---

<p>politika dhe mjete të monitorimit që sigurojnë se asnjë student nuk do të vuajë nga diskriminimi në baza gjinore, të besimit fetar, etnisë apo paaftësisë;</p> <p>1.7.4. Proporcioni në mes stafit akademik dhe studentëve do të jetë i tillë që të garantojë se arrihen synimet dhe qëllimet arsimore të institucionit dhe se studentët përgatiten mirë për vlerësime;</p> <p>1.7.5. Institucioni duhet të garantojë që studentët aktualë dhe studentët potencialë kanë qasje në shërbime këshilluese dhe përkrahëse gjatë studimeve të tyre. Institucioni duhet të ketë procedura që iu mundësojnë studentëve të vlerësojnë progresin e tyre gjatë programit të tyre të studimit dhe të shprehin çfarëdo shqetësimi tek një anëtar adekuat i stafit akademik;</p> <p>1.7.6. Institucioni i arsimit të lartë duhet të ketë sistem efektiv të menaxhimit të të dhënave për studentët dhe të diplomuarit e tyre.</p>	<p>poseduje politike i sredstva za praćenje koja obezbeđuju da nijedan student neće biti diskriminisan na rodnoj, verskoj, etničkoj osnovi ili na osnovu smetnji u razvoju;</p> <p>1.7.4. Odnos između akademskog osoblja i studenta treba da bude takav da će garantovati postizanje obrazovnih ciljeva i svrha institucije i da se studenti dobro pripremaju za ocenjivanja;</p> <p>1.7.5. Institucije trebaju da garantuju da trenutni potencijalni studenti imaju pristup savetodavnim uslugama kao i onim za podršku tokom svojih studija. Institucija treba da ima procedure koje će omogućiti studentima da ocenjuju svoj napredak tokom njihovog studijskog programa i da iskažu bilo koju zabrinutost nekom adekvatnom članu akademskog osoblja;</p> <p>1.7.6. Institucija visokog obrazovanja treba da ima delotvoran sistem upravljanja podataka za studente i svoje diplomirane.</p>	<p>that it has policies and monitoring tools that ensure that no student will suffer from any form of discrimination based on gender, religion, ethnicity or disability;</p> <p>1.7.4. The proportion between academic staff and students will be such as to ensure that the institution's goals and educational goals are achieved and that the students prepare well for evaluations;</p> <p>1.7.5. The institution should ensure that current students and potential students have access to counselling and support services during their studies. The institution should have procedures that enable students to assess their progress during their study program and express any concerns to an adequate member of the academic staff;</p> <p>1.7.6. The Higher Education Institution should have an effective data management system for students and graduates.</p>
--	--	---

<p>1.8. Fusha e vlerësimit: Infrastruktura. Të dhënat e ofruara për këtë fushë të vlerësimit duhet të sigurojnë se:</p> <p>1.8.1. Institucioni duhet të ketë infrastrukturë adekuate fizike dhe teknike për të mundësuar përmbushjen afatgjate të qëllimeve të tij;</p> <p>1.8.2. Institucioni nuk duhet të regjistrojë më shumë studentë se sa mund të akomodohen në mënyrë adekuate nga infrastruktura.</p> <p>1.8.3. Institucioni mund ta zhvillojë veprimtarinë e tij arsimore vetëm në objekte dhe hapësira për të cilat e ka titullin e plotë ligjor.</p> <p>1.8.4. Objektet në të cilat zhvillohet veprimtaria arsimore, kërkimore shkencore duhet të jenë të pajisura me leje ndërtimi nga organi kompetent dhe të jenë të dedikuara vetëm për veprimtari arsimore.</p> <p>1.8.5. Qirramarrja apo shfrytëzimi mund të lejohen përjashtimisht, nëse ekziston kontrata për qirramarrje apo shfrytëzim vetëm për objektet e dedikuara për veprimtari</p>	<p>1.8. Oblast ocenjivanja: Infrastruktura. Pruženi podaci za ovu oblast ocenjivanja trebaju da osiguraju da:</p> <p>1.8.1. Institucija treba da ima adekvatnu fizičku i tehničku infrastrukturu kako bi omogućila dugoročno ispunjenje svojih ciljeva;</p> <p>1.8.2. Institucija ne treba da upiše više studenata nego što može da smesti na adekvatan način od infrastrukture.</p> <p>1.8.3. Institucija može da razvije svoju obrazovnu delatnost u objektima i prostorijama za koje ima puni pravni naziv.</p> <p>1.8.4. Objekti u kojima se razvija obrazovna, naučno istraživačka delatnost treba da bude opremljeni građevinskom dozvolom od strane nadležnog organa i da budu namenjeni samo za obrazovne delatnosti.</p> <p>1.8.5. Zakup ili korišćenje može se isključivo dozvoliti, ukoliko postoji ugovor o zakupu ili korišćenju samo za objekte namenjene za obrazovne</p>	<p>1.8. The evaluation field: Infrastructure. The data provided for this evaluation field should ensure that:</p> <p>1.8.1. The institution should have adequate physical and technical infrastructure to enable the long-term fulfilment of its goals;</p> <p>1.8.2. The institution should not register more students than can adequately accommodate from the infrastructure.</p> <p>1.8.3. The institution can discharge its educational activities solely in facilities and premises for which it has a full legal title.</p> <p>1.8.4. Facilities where educational and research activity is conducted shall be equipped with construction permits issued by the competent body and be dedicated only to educational activities.</p> <p>1.8.5. Exceptionally, leasing or using may be allowed, should there be a contract on renting or using only for facilities dedicated to educational activities, pursuant to</p>
---	--	--

<p>arsimore, sipas paragrafit 1.8.4.</p> <p>1.8.6. Biblioteka duhet të jetë e pasur me fond librash për programet e studimit që ofron institucioni.</p>	<p>delatnosti, prema stavu 1.8.4.</p> <p>1.8.6. Biblioteka treba da bude opremljena fondom knjiga o studijskim programima koje pruža institucija.</p>	<p>paragraph 1.8.4.</p> <p>1.8.6. The library should be rich with books for the study programs provided by the institution.</p>
<p>1.8.7. Të ketë kabinete, laboratore dhe pajisje përkatëse për programet e studimit që ofron institucioni.</p>	<p>1.8.7. Da ima kabinete, laboratorije i relevantnu opremu za studijske programe koje institucija pruža.</p>	<p>1.8.7. The facility should be equipped with cabinets, laboratories and other relevant equipment for the study program provided by the institution.</p>
<p>1.8.8. Të ketë kabinete për stafin e rregullt akademik dhe ambiente të përshtatshme pune.</p>	<p>1.8.8. Da ima kabinete za redovno akademsko osoblje i prikladni ambijent za rad.</p>	<p>1.8.8. There should be cabinets for regular academic staff and appropriate working environment.</p>
<p>1.9. Fusha e vlerësimit: Bashkëpunimi vendor dhe ndërkombëtarë. Të dhënat e ofruara për këtë fushë të vlerësimit duhet të sigurojnë se:</p>	<p>1.9. Oblast ocenjivanja: Domaća i međunarodna saradnja. Pruženi podaci za ovu oblast trebaju da osiguraju da:</p>	<p>1.9. The evaluation field: International and local cooperation. The data provided for this evaluation field should ensure that:</p>
<p>1.9.1. Aktiviteti i institucionit të arsimit të lartë duhet të jetë relevant për komunitetin brenda të cilit ai vepron dhe kjo është e përfshirë në deklaratën e misionit të tij;</p>	<p>1.9.1. Aktivnost institucije visokog obrazovanja treba da bude relevantan za zajednicu unutra koje ona deluje i ovo je obuhvaćeno i u izjavi misije institucije;</p>	<p>1.9.1. The activity of the higher education institution should be relevant to the community within which it operates and this is included in its mission statement;</p>
<p>1.9.2. Stafi akademik dhe stafi tjetër i institucionit të arsimit të lartë është i përfshirë në bashkëpunimin mes institucionit dhe komunitetit</p>	<p>1.9.2. Akademsko kao i drugo osoblje institucije visokog obrazovanja uključeno je u saradnji među institucijama i zajednici unutar</p>	<p>1.9.2. The academic staff and other staff of higher education institution are involved in cooperation between the institution and the community</p>

<p>brenda të cilit institucioni vepron;</p> <p>1.9.3. Institucioni i arsimit të lartë bashkëpunon me industrinë, tregun e punës dhe grupet e tjera relevante të interesit për të ndihmuar në dizajnimin dhe ofrimin e programeve të studimit;</p> <p>1.9.4. Institucioni duhet të marrë pjesë aktivisht në realizimin e synimeve të procesit të Bolonjës;</p> <p>1.9.5. Institucioni duhet të vendosë marrëdhënie të suksesshme në nivelin ndërkombëtar;</p> <p>1.9.6. Institucioni duhet të marrë pjesë në programet vendore dhe ndërkombëtare për shkëmbimin e stafit akademik dhe studentëve.</p>	<p>koje deluje institucija;</p> <p>1.9.3. Institucija visokog obrazovanja saraduje sa industrijom, tržištem rada i ostalim relevantnim akterima kako bi pomogli u izradi i pružanju studijskih programa;</p> <p>1.9.4. Institucija treba da aktivo učestvuje u ostvarivanju ciljeva procesa Bolonje;</p> <p>1.9.5. Institucija treba da postavi uspešne odnose sa međunarodnim nivoom;</p> <p>1.9.6. Institucija treba da učestvuje u domaćim i međunarodnim programima za razmenu akademskog osoblja i studenata.</p>	<p>within which the institution operates;</p> <p>1.9.3. The Higher Education Institution cooperates with the industry, the labour market and other relevant interest groups to assist in the design and provision of study programs;</p> <p>1.9.4. The institution should take active part in implementation of the Bologna process purposes;</p> <p>1.9.5. The institution should establish successful relationships at the international level;</p> <p>1.9.6. The institution should participate in local and international programs for the exchange of academic staff and students.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 26</p> <p style="text-align: center;">Standardet e cilësisë për programet e studimit</p> <p>1. Programet e studimit të institucioneve të arsimit të lartë duhet të ofrohen në një ose disa disiplina shkencore, akademike ose profesionale, varësisht nga lloji i institucionit të arsimit të lartë dhe misionit të tij të veçantë;</p>	<p style="text-align: center;">Član 26</p> <p style="text-align: center;">Standardi kvaliteta za studijske programe</p> <p>1. Studijski programi institucija visokog obrazovanja treba da se pružaju u jednoj ili više naučnih, akademskih ili profesionalnih disciplina, zavisno od vrste institucije visokog obrazovanja i njene posebne misije;</p>	<p style="text-align: center;">Article 26</p> <p style="text-align: center;">Quality standards for study programs</p> <p>1. Study programs of higher education institutions should be offered in one or more scientific, academic or professional disciplines, depending on the type of higher education institution and its</p>

<p>2. Këto programe studimore duhet t'iu përmbahen kërkesave të një titulli akademik ose profesional, të cilat sipas standardeve ndërkombëtare normalisht jepen për studime të rregullta që zgjasin të paktën tri vjet, apo të një diplome profesionale e cila mund të jepet për një periudhë më të shkurtë të studimeve të rregullta ose kohës së barasvlershme për studime me korrespondencë.</p>	<p>2. Ovi studijski programi trebaju da se pridržavaju zahtevima jednog akademskog ili stručnog zvanja, koje prema se međunarodnim standardima naravno dodeljuje za redovne studije koje traju najmanje tri godine, ili za neku stručnu diplomu koja se može pružiti za kraći period redovnih studija ili vremena ekvivalentnog sa studijama na daljinu.</p>	<p>special mission; 2. These study programs should comply with requirements of an academic or professional title, which according to international standards, are normally provided for regular studies that last at least three years, or a professional diploma which may be awarded for a shorter period of regular studies or equivalent courses for part-time studies.</p>
<p>3. Në rastin e një programi master, ai titull nuk duhet të jepet për një kohë më të shkurtë se një vit të plotë (dy semestra) të studimeve të rregullta apo kohës së barasvlershme të studimeve me korrespondencë.</p>	<p>3. U slučaju Master programa, to zvanje se ne sme dati za vreme kraće od jedne pune godine (dva semestra) redovnih studija ili vremena ekvivalentnog sa studijama na daljinu.</p>	<p>3. In the case of a master program, that title should not be given for a shorter period than a full year (two semesters) of regular studies or equivalent courses of part-time studies.</p>
<p>4. Programet studimore të institucionit duhet të jenë të krahasueshme me standardet e programeve ekuivalente studimore në Zonën Evropiane të Arsimit të Lartë.</p>	<p>4. Sudijski programi institucija trebaju biti uporedivi sa standardima ekvivalentnih studijskih studija u evropskoj zoni visokog obrazovanja.</p>	<p>4. Study programs of the institution should be comparable with equivalent standards of study programs in the European Higher Education Area.</p>
<p>5. Çështjet që do të vlerësohen gjatë ri/akreditimit të një programi të studimit janë: 5.1. Fusha e vlerësimit: Qëllimet e programit. 5.1.1. Institucioni duhet të ofrojë</p>	<p>5. Pitanja koja će se ocenjivati tokom re/akreditacije jednog studijskog programa su: 5.1. Oblast ocenjivanja: Cilj programa. 5.1.1. Institucija treba da pruža spektar</p>	<p>5. Issues that will be evaluated during the re/accreditation of a study program are: 5.1. The evaluation field: The program purposes. 5.1.1. The institution should offer a</p>

<p>një gamë programesh të cilat shpijnë tek marrja e një grade akademike ose profesionale ose të një diplome;</p>	<p>programa koji vode do sticanja akademskog ili stručnog stepena ili do jedne diplome;</p>	<p>range of programs leading to an academic or professional degree or a degree;</p>
<p>5.1.2. Qëllimet e secilit program duhet të ndërlidhen me misionin e institucionit dhe me Planin e tij Strategjik.</p>	<p>5.1.2. Ciljevi svakog programa trebaju se nadovezati sa misijom institucije i njenim strateškim planom.</p>	<p>5.1.2. The goals of each program should be related to the mission of the institution and Strategic Plan.</p>
<p>5.2. Fusha e vlerësimit: Kurrikula, mësimdhënia, mësim-nxënia dhe metodat e vlerësimit.</p>	<p>5.2. Oblast ocenjivanja: Kurikulum, nastava, učenje i metodi ocenjivanja.</p>	<p>5.2. The evaluation field: Curricula, teaching, teaching-learning and evaluation methods.</p>
<p>5.2.1. Programi duhet të ketë përshkrim të kurrikulës që dëshmon se i plotëson kërkesat e Deklaratës së Bolonjës dhe standardet ndërkombëtare për domenin e caktuar (lëndën ose disiplinën);</p>	<p>5.2.1. Program treba da ima opis kurikuluma koji će dokazati da ispunjava zahteve Bolonjske deklaracije i međunarodne standarde za određeni domen (predmet ili disciplinu);</p>	<p>5.2.1. The program should have a description of the curriculum that proves that it meets the requirements of the Bologna Declaration and international standards for a given domain (subject matter or discipline);</p>
<p>5.2.2. Rezultatet e pritura mësimore duhet të përcaktohen në nivel të programit dhe të lëndëve dhe ato duhet të harmonizohen me përshkruesit e nivelit të Kornizës Kombëtare të Kualifikimeve;</p>	<p>5.2.2. Očekivani nastavni rezultati trebaju se utvrditi na nivou programa i predmeta i trebaju biti usklađeni sa opisima nivoa Nacionalnog Okvira Kvalifikacija;</p>	<p>5.2.2. Expected learning outcomes should be defined at the program and subject level and they should be aligned with the descriptors of the National Qualifications Framework level;</p>

<p>5.2.3. Programi i studimit duhet të bazohet mbi kërkesën dhe relevancën ndaj tregut të punës;</p>	<p>5.2.3. Studijski program treba da bude zasnovan na zahtevu o relevantnosti prema tržištu rada;</p>	<p>5.2.3. The study program should be based on demand and relevance towards the labour market;</p>
<p>5.2.4. Mësimdhënia dhe metodat e vlerësimit duhet të mbështesin synimet dhe qëllimet e deklaruara të programit të studimit;</p>	<p>5.2.4. Nastava i metode ocenjivanja trebaju da podržavaju cilj i svrhe deklarisanе u studijskom programu;</p>	<p>5.2.4. Teaching and evaluation methods should support the stated aims and goals of the study program;</p>
<p>5.2.5. Për programet e rregulluara me Direktivë të Komisionit Evropian, përpos kritereve të përcaktuara me këtë UA do të aplikohen edhe kriteret e përcaktuara me këto direktiva.</p>	<p>5.2.5. Za uređene programe Direktivom Evropske Komisije, osim kriterijumima utvrđenim ovim AU-om primeniće se i kriterijumi utvrđeni tim direktivama.</p>	<p>5.2.5. For regulated professions with Directives of European Commission, in addition to the criteria specified by this AI, all other criteria of the European Commission Directives shall be applied.</p>
<p>5.2.6. Kriteret, rregulloret dhe procedurat për vlerësimin e studentëve duhet të publikohen dhe aplikohen rregullisht në të gjitha elementet e programit.</p>	<p>5.2.6. Kriterijumi, pravila i procedure ocenjivanja studenata trebaju se objaviti i primeniti redovno u svim elementima programa.</p>	<p>5.2.6. The criteria, regulations and procedures for student assessment should be published and applied regularly on all elements of the program.</p>
<p>5.3. Fusha e vlerësimit: Staf i akademik për mësimdhënie.</p>	<p>5.3. Oblast ocenjivanja: Akademsko osoblje za nastavu.</p>	<p>5.3. The evaluation field: Academic staff for teaching.</p>
<p>5.3.1. Programet e studimit duhet të ligjërohen nga stafi akademik me kualifikime</p>	<p>5.3.1. Studijski programi studija se predavati od strane akademskog osoblja sa relevantnim</p>	<p>5.3.1. Study programs should be taught by academic staff with relevant academic and</p>

<p>relevante akademike dhe profesionale.</p> <p>5.3.2. Staf i akademik për mësimdhënie duhet të zgjidhet përmes procedurave të parapara me dispozitat ligjore në fuqi, të cilat janë transparente dhe konkurruese.</p> <p>5.3.3. Të paktën 50% e stafit akademik duhet të jenë të punësuar me orar të plotë të përhershëm, dhe duhet të jenë përgjegjës për të paktën 50% të orëve mësimore të një programi të studimit.</p> <p>5.3.4. Për programet e studimit të cilat shpijnë deri tek marrja e një diplome shkencore Bachelor dhe Master, kërkesat për stafin akademik janë që për çdo grup të studentëve (të përcaktuar sipas statutit të IAL) dhe për çdo 60 ECTS kredi të programit të studimit, institucioni duhet të ketë të paktën një (1) staf</p>	<p>akademikim ili stručnim kvalifikacijama.</p> <p>5.3.2. Akademsko osoblje za nastavu treba da se izabere putem procedura predviđenim zakonskim odredbama na snazi, koje su transparentne i konkurentne.</p> <p>5.3.3. Najmanje 50% akademskog osoblja treba da bude zaposleno punim radnim vremenom, i trebaju biti odgovorni za najmanje 50% nastavnih časova jednog studijskog programa.</p> <p>5.3.4. Za studijske programe koje vode do sticanja jedne naučne diplome Bachelor ili Master, uslovi za akademsko osoblje je da za svaku grupu studenata (određeno prema statusu IVO-a) da za svakih 60 ECTS kredita studijskog programa, institucija treba da ima najmanje jedno (1) osoblje sa redovnim radnim odnosom sa PhD zvanjem ili umetničkom ekvivalentnim</p>	<p>professional qualifications.</p> <p>5.3.2. Academic teaching staff should be selected through procedures foreseen by the legal provisions in force, which are transparent and competitive.</p> <p>5.3.3. At least 50% of the academic staff should be full-time employees, and should account for at least 50% of classes of a study program.</p> <p>5.3.4. For study programs that lead to a Bachelor and Master Science degree, the requirements for academic staff are that for each student group (defined under the statute of HEIs) and every 60 ECTS credits of the study program, the institution must have at least one (1) fulltime staff with PhD title or equivalent artistic title from the study program fields;</p>
---	---	---

<p>me marrëdhënie të rregullt të punës me titull PhD apo titull të barasvlershëm artistik nga fusha e programit të studimeve;</p> <p>5.3.5. Nëse programi i studimit përmban edhe specializime, atëherë numri i specializimeve duhet të jetë në përputhje me numrin e stafit akademik të rregullt në atë program i cili ka kompetencën e duhur për ato specializime.</p> <p>5.3.6. Për programe të studimit të doktoratës që shpijnë deri tek marrja e një diplome shkencore Dr.Sc, kërkesat për staf akademik janë që për çdo program të studimit institucioni duhet të ketë të paktën tre (3) staf me marrëdhënie të rregullt të punës me titull akademik Prof. Asoc. Dr. ose Prof. Dr. nga fusha e programit të studimeve.</p> <p>5.3.7. Kërkesat nga pika 5.3.4 dhe 5.3.5, për titujt e stafit</p>	<p>zvanjem iz oblasti studijskog programa;</p> <p>5.3.5. Ukoliko studijski program sadrži i specijalizaciju, onda broj specijalizacija treba da bude u skladu sa brojem redovnog akademskog osoblja u tom programu koje ima prikladnu kompetenciju za te specijalizacije.</p> <p>5.3.6. Za doktorske studijske programe koje vode do sticanja naučne diplome Dr.Sc., uslov za akademsko osoblje je da za svaki studijski program institucija treba da ima najmanje troje (3) zaposlenih akademskog osoblja sa redovnim radnim odnosom sa akademskim zvanjem Prof. Asoc. Dr. ili Prof. Dr. iz oblasti studijskog programa.</p> <p>5.3.7. Zahtevi iz tačke 5.3.4 i 5.3.5, za</p>	<p>5.3.5. If the study program provides specializations, the number of specializations should be consistent with the number of full time academic staff for the certain program, who have the appropriate competence for those specializations.</p> <p>5.3.6. For doctoral study programs that lead to a scientific degree of Dr.Sc, requirements for academic staff are that for each study program the institution should have at least three (3) full-time staff with academic title Prof. Assoc. Dr. or Prof. Dr. from the field of study program.</p> <p>5.3.7. Requirements from points 5.3.4</p>
--	--	---

<p>akademik (PhD) nuk do të vlejné për programe profesionale të cilat shpijnë deri tek marrja e një diplome profesionale.</p>	<p>zvanja akademskog osoblja (PhD) neće vredeti za stručne programe koje vode do sticanja jedne stručne diplome.</p>	<p>and 5.3.5 for academic staff titles (PhD) will not apply for professional programs which lead to a professional diploma.</p>
<p>5.3.8. Bartësit e të gjitha lëndëve në programet e studimit në nivelin MA ofrohen vetëm nga staf akademik me kualifikim PhD apo me kualifikim relevant artistik.</p>	<p>5.3.8. Nosioци svih predmeta studijskog programa na nivou MA pružaju se samo od strane akademskog osoblja sa PhD kvalifikacijama ili sa relevantnom umetničkom kvalifikacijom.</p>	<p>5.3.8. Teaching staff of all subjects in study programs at MA level are offered only by academic staff with PhD qualification or relevant artistic qualification.</p>
<p>5.3.9. Kriteret e lartpërmendura për stafin akademik apo titujt e barasvlershëm artistik do të kërkohen edhe për secilin program studimi që ofrohet në degë apo kampuse tjera, përpos kampusit kryesor.</p>	<p>5.3.9. Gore navedeni kriterijumi za akademsko osoblje ili ekvivalentne umetnička zvanja zahtevaće se i za svaki studijski program koji se pruža i u drugom smeru ili drugim kampusima, osim glavnog kampusa.</p>	<p>5.3.9. The abovementioned criteria for academic staff or equivalent artistic titles will also be required for every study program, offered at other branches or campuses, in addition to the main campus.</p>
<p>5.3.10. Programet e studimit në gjuhët e komuniteteve (boshnjake dhe turke) në universitetet publike të Republikës së Kosovës të ofruara deri më tani, të cilat kanë mundësi të stafit akademik me gradën Dr. Sc., ashtu siç është përcaktuar me këtë UA, do</p>	<p>5.3.10. Studijski programi na jezicima zajednica (bošnjački i turski) u javnim univerzitetima Republike Kosova do sada pruženim, a koji imaju nedostatak akademskog osoblja sa stepenom Dr. Sc., kao što je i utvrđeno ovim AU-om, biće dozvoljene da se pružaju paralelno sa akreditovanim programima na albanskom</p>	<p>5.3.10. Study programs in community languages (Bosnian and Turkish language) provided in the public universities of the Republic of Kosovo so far, which have lack of the academic staff with Dr. Sc degree, as defined by this AI, will be allowed to be offered in parallel with accredited</p>

<p>të lejohen të ofrohen paralelisht me programet e akredituara në gjuhën shqipe, me kusht që brenda periudhës kalimtare prej pese (5) viteve, këto institucione të ngrisin kapacitete vetanake të cilat sigurojnë qëndrueshmërinë e ofrimit të programit të studimit, sipas kërkesave të mësipërme të këtij UA. Të gjitha kërkesat tjera të vlerësimit të përcaktuara për akreditimin e programeve zbatohen sipas kërkesave të këtij UA.</p>	<p>jeziku, pod uslovom da u prelaznom periodu od pet (5) godina, ove institucije izgrade svoje kapacitete koje će obezbediti održivost pružanja studijskih programa, prema gore navedenim kriterijumima ovog AU-a. Svi ostali uslovi ocenjivanja utvrđeni za akreditaciju programa sprovode se prema zahtevima ovog AU-a.</p>	<p>programs in Albanian language, provided that within a transitional period of five (5) years these institutions increase their own capacities which ensure the sustainability of the study program provision, according to the above requirements of this AI. All other evaluation requirements established for program accreditation are implemented according to the requirements of this AI.</p>
<p>5.3.11. Programet e studimit me mungesë të stafit akademik me gradën Dr. Sc., ashtu siç është përcaktuar më këtë UA, (Infermieri BSc, Mami BSc, Gjuha e Shenjave BSc) do të lejohen të hyjnë në procedurë të vlerësimit dhe akreditimit, me kusht që institucioni i arsimit të lartë</p>	<p>5.3.11. Studijski program sa nedostatkom akademskog osoblja sa stepenom Dr. Sc., kao što je utvrđeno ovim AU-om, (medicinski tehničar BSc, Babice BSc, jezik simbola BSc) biće dopuštene da uđu u procesu ocenjivanja i akreditacije, pod uslovom da institucija visokog obrazovanja osigura AKA-a da ima sporazum o saradnji sa</p>	<p>5.3.11. Study programs with a lack of academic staff with Dr. Sc. degree, as defined in this AI, (BSc Nursing, BSc Midwife, BSc Language of Signs) will be allowed to enter the evaluation and accreditation procedure, provided that the Higher Education Institution will provide the KAA with a cooperation agreement with at</p>

<p>do të sigurojë AKA-në që ka marrëveshje të bashkëpunimit me të paktën një institucion ndërkombëtar të arsimit të lartë i cili në vendin e tij të origjinës është i akredituar.</p>	<p>najmanje jednom međunarodnom institucijom visokog obrazovanja koja je u svom mestu porekla akreditovana.</p>	<p>least one international higher education institution which is accredited in its country of origin.</p>
<p>5.3.12. E drejta e institucionit për të promovuar stafin e tij akademik në shkallë të caktuar dhe për të dhënë tituj të caktuar rregullohet me nenin 26 të Ligjit mbi Arsimin e Lartë 04/L-037. Kriteret e institucionit duhet të përcaktohen në Statutin e tij dhe duhet të jenë të hapura për shqyrtim nga AKA;</p>	<p>5.3.12. Pravo institucije da promovise svoje akademsko osoblje na određenom stepenu i da im da određena zvanja, regulise se članom 26. Zakona o visokom obrazovanju 04/L-037. Kriterijumi institucije treba se utvrditi njenim statutom i trebaju biti otvoreni za razmatranje od strane AKA-a;</p>	<p>5.3.12. The right of the institution to promote its academic staff to a certain extent and to award certain titles is regulated by Article 26 of the Law on Higher Education 04 / L-037. The institution criteria must be defined in its statute and should be open for review by KAA;</p>
<p>5.3.13. Oraret për mësimdhënie dhe kërkim shkencor të të gjithë anëtarëve të stafit për mësimdhënie duhet të përcaktohen mirë.</p>	<p>5.3.13. Rasporedi za nastavu i naučno istraživanje svih članova osoblja za nastavu trebaju se dobro utvrditi.</p>	<p>5.3.13. Teaching and scientific research schedules for all teaching staff members should be well defined.</p>
<p>5.3.14. Një anëtar i stafit akademik që është i punësuar me orar të plotë (40 orë në javë) në një institucion të arsimit të lartë mund të kryejë detyra</p>	<p>5.3.14. Jedan član akademskog osoblja koji je zaposlen punim radnim vremenom (40 sati nedeljno) u jednoj instituciji visokog obrazovanja može da vrši</p>	<p>5.3.14. A member of the academic staff who is full time employed (40 hours per week) in a higher education institution may perform duties in other</p>

<p>në institucione tjera të akredituara me më së shumti 10 orë angazhim në ligjërata, ushtrime ose mentorim të kandidatëve, që nënkupton gjysmën e normës së plotë prej 20 orë pune.</p> <p>5.3.15. Asnjë anëtar i stafit akademik nuk duhet të ketë kontrata në të njëjtën kohë me më shumë se dy institucione të akredituara të arsimit të lartë.</p> <p>5.4. Fusha e vlerësimit: Studentët.</p> <p>5.4.1. Kriteret për pranimin e studentëve në një program studimi në institucionin e arsimit të lartë duhet të publikohen dhe duhet të aplikohen njëjtë ndaj të gjithë kandidatëve për pranim pa diskriminim;</p> <p>5.4.2. Mobiliteti i studentëve duhet të mbështetet dhe vazhdimisht të promovohet përmes njohjes reciproke të kredive mes IAL-ve dhe mes disiplinave të studimit</p>	<p>obaveze i u drugim akreditovanim institucijama sa najviše 10 časova angazovanja na predavanju, vežbama ili mentorstvo kandidata, što podrazumeva polovina od pune norme od 20 radnih sata.</p> <p>5.3.15. Nijedan član akademskog osoblja ne sme da ima istovremeno ugovor sa više od dve akreditovane institucije visokog obrazovanja.</p> <p>5.4. Oblast ocenjivanja: Studenti.</p> <p>5.4.1. Kriterijumi za prijem studenata u jednom studijskom programu u instituciji visokog obrazovanja trebaju se jednako primeniti za sve kandidate za prijem bez diskriminacije;</p> <p>5.4.2. Mobilnost studenata se treba podržavati i neprekidno promovisati putem obostranog priznavanja kredita između IVO-a i studijskih disciplina gde god je to moguće;</p>	<p>accredited institutions with a maximum of 10 hours of engagement in lectures, exercises or mentoring of candidates, which means 20 working hours.</p> <p>5.3.15. No member of academic staff should have contracts at the same time with more than two accredited institutions of higher education.</p> <p>5.4. The evaluation field: Students.</p> <p>5.4.1. The criteria for admission of students in a study program at the higher education institution should be published and should be applied equally to all applicants for admission without discrimination;</p> <p>5.4.2. Student mobility needs to be sustained and continuously promoted through mutual recognition of credits between HEIs and wherever is possible between the disciplines of</p>
---	--	--

<p>kudo që është e mundur;</p> <p>5.4.3. Institucioni duhet të sigurojë se studentët përkrahen dhe këshillohen lidhur me performancën e tyre akademike në programin e studimit. IAL po ashtu duhet të dëshmojë se si i plotëson nevojat e kohës së lirë (jo-akademike) të studentëve;</p> <p>5.4.4. Struktura e programit dhe kërkesat për vlerësim duhet të jenë të qarta dhe të jenë publike për studentët.</p> <p>5.4.5. Një student i cili studion dhe punon njëkohësisht, duhet të studiojë për të paktën një herë e gjysmë më shumë se studentët e rregullt (në pajtim me numrin e kredive/ ligjin për arsimin e lartë). Institucioni duhet të sigurojë se e organizon procesin e mësimdhënies për studentët me korrespondencë sipas nevojave të tyre.</p> <p>5.5. Fusha e vlerësimit: Pajisjet dhe</p>	<p>5.4.3. Institucije trebaju da osiguraju da se studenti podržavaju i savetuju vezano za njihov akademski učinak u studijskom programu. IVO isto tako treba da dokazuje da li ispunjava potrebe slobodnog (ne akademskog) vremena studenata;</p> <p>5.4.4. Struktura programa i zahtevi za procenu trebaju biti jasni i javno dostupne za studente.</p> <p>5.4.5. Student koji istovremeno studira i radi, treba da studira najmanje jedan i po put više nego redovni studenti (u skladu sa brojem kredita/zakon o visokom obrazovanju). Institucija treba da osigura da će organizovati nastavni proces za vanredne studente prema njihovim potrebama.</p> <p>5.5. Oblast ocenjivanja: Oprema i</p>	<p>study;</p> <p>5.4.3. The institution should ensure that students are supported and advised about their academic performance in the study program. The HEI should also demonstrate how it meets the needs of leisure time (non-academic) of students;</p> <p>5.4.4. The program structure and evaluation requirements should be clear and be public to students.</p> <p>5.4.5. A student that studies and works, at the same time should study at least one and a half times more than regular student (in accordance with the number of credits / law on higher education). The institution must ensure that it organizes the teaching process for the part-time students according to their needs.</p> <p>5.5. The evaluation field. Equipment</p>
---	---	--

<p>Infrastruktura</p> <p>5.5.1. Programi duhet të mbështetet nga burime adekuate për të plotësuar qëllimet e tij.</p> <p>5.5.2. Këto burime duhet të garantohen për një periudhë prej të paktën tre vjet dhe duhet të përshtaten me numrin e planifikuar të studentëve.</p>	<p>infrastruktura</p> <p>5.5.1. Program treba biti podržan adekvatnim resursima za ispunjavanje njegovih ciljeva.</p> <p>5.5.2. Ovi resursi trebaju biti garant za period najmanje od tri godine i da budu usklađeni sa planiranim brojem studenata.</p>	<p>and Infrastructure</p> <p>5.5.1. The program should be supported by adequate resources to meet its goals.</p> <p>5.5.2. These resources should be guaranteed for a period of at least three years and should be adjusted with planned number of students.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 27</p>	<p style="text-align: center;">Član 27</p>	<p style="text-align: center;">Article 27</p>
<p style="text-align: center;">Standardet e cilësisë për programet e studimeve profesionale</p>	<p style="text-align: center;">Standardi kvaliteta za programe profesionalnih studija</p>	<p style="text-align: center;">Quality standards for vocational study programs</p>
<p>1. Vlerësimi i programit profesional në nivelin relevant përqendrohet në marrëdhënien mes aktiviteteve të fushave profesionale ose teknike, profilit të synuar të kualifikimit dhe kurrikulës.</p>	<p>1. Ocenjivanje stručnog programa na relevantnom nivou usredsređeno je na odnose između aktivnosti stručne ili tehničke oblasti, željenog profila za kvalifikaciju i kurikuluma.</p>	<p>1. The evaluation of the vocational program at the relevant level is focused on the relationship between the activities of the professional or technical fields, the aimed profile of qualification and the curriculum.</p>
<p>2. Fusha e vlerësimit: Qëllimet e programit.</p>	<p>2. Oblast ocenjivanja: Ciljevi programa.</p>	<p>2. The evaluation field: The program purposes.</p>
<p>2.1. Një program për titull apo diplomë profesionale në një shkencë të aplikuar ose në një fushë profesionale ose teknike (në nivelet 5 ose 6 të KKK-së)</p>	<p>2.1. Program za stručno zvanje ili diplomu na jednoj primenjenoj nauci ili u stručnoj ili tehničkoj oblasti (u nivou 5. ili 6. NOK-a) treba da bude</p>	<p>2.1. A program for a title or a professional degree in an applied science or in a professional or technical field (at level 5 or 6 of</p>

<p>duhet të zhvillohet nga një ekip që përbëhet nga anëtarë të kualifikuar akademik e profesional me përvojë të dokumentuar pune në një fushë relevante.</p>	<p>razvijan od strane jedne ekipe koja se sastoji od kvalifikovanih akademskih i profesionalnih članova sa dokazanim iskustvom o radu u relevantnoj oblasti.</p>	<p>the NQF) must be developed by a team that is composed of the academic and professional members with documented work experience in a relevant field.</p>
<p>2.2. Synimet dhe qëllimet arsimore të programit duhet të përcaktohen qartë dhe të mbështeten nga të gjitha palët e përfshira.</p>	<p>2.2. Obrazovni ciljevi i objektivni programa trebaju biti jasno definisani i podržani od strane svih uključenih strana.</p>	<p>2.2. The aims and educational goals of the program should be clearly defined and supported by all involved parties.</p>
<p>3. Fusha e vlerësimit: Kurrikula</p>	<p>3. Oblast ocenjivanja: Kurikulum</p>	<p>3. The evaluation field: Curriculum</p>
<p>3.1. Marrëdhënia mes aktiviteteve në fushën profesionale, profilin e kualifikimit, kurrikulës dhe mësimdhënies, mësim-nxënies dhe metodave të vlerësimit duhet të dokumentohet në mënyrë transparente;</p>	<p>3.1 Odnos između aktivnostima u stručnom oblašću, kvalifikacionom profilu, kurikuluma i nastave, učenja i metode ocenjivanja treba biti dokumentovan na transparentan način;</p>	<p>3.1. The relationship between activities in professional area, qualification profile, curriculum and teaching, teaching-learning and evaluation methods should be transparently documented;</p>
<p>3.2. Vendosjet në vende pune (puna praktike) duhet të jenë pjesë integrale e kurrikulës. Duhet të përcaktohen qartë koha dhe kohëzgjatja e vendosjes në punën praktike;</p>	<p>3.2 Postavljanje na radnom mestu (praktičan rad) treba da bude integralni deo kurikuluma. Treba se jasno utvrditi vreme i vreme trajanja postavljanja u praktičnom radu;</p>	<p>3.2. Placements in working places (internships) should be an integral part of the curriculum. The time and duration of placement in practical work should be clearly defined;</p>
<p>3.3. Qëllimet arsimore të vendosjes në vendin e punës duhet të përcaktohen dhe duhet të jenë të njohura për të gjitha palët e përfshira qoftë në institucion ose në kompani (ku do të kryhet puna praktike);</p>	<p>3.3 Obrazovni ciljevi plasmana na radnom mestu trebaju se utvrditi i trebaju biti priznati za sve strane uključene bilo u instituciji ili kompaniji (gde će se obavljati praktičan rad);</p>	<p>3.3. The educational goals of placement in the workplace should be defined and should be known to all parties involved either in the institution or in the company (where practical work</p>

<p>3.4. Procedurat për zgjedhjen, kualifikimin, mbikëqyrjen (mentorimin) dhe vlerësimin e punës praktike duhet të përcaktohen qartë dhe të realizohen.</p>	<p>3.4 Postupci za izbor, kvalifikaciju, praćenje (mentorstvo) i ocenjivanje praktičnog rada treba jasno biti utvrđeni i realizovani.</p>	<p>will be carried out); 3.4. Procedures for selection, qualification, supervision (mentoring) and evaluation of practical work should be clearly defined and implemented.</p>
<p>4. Fusha e vlerësimit: Fusha profesionale e aktivitetit.</p>	<p>4. Oblast ocenjivanja: Stručna oblast aktivnosti.</p>	<p>4. The evaluation field: Professional activity field.</p>
<p>4.1. Institucioni duhet të paraqesë shifrat makroekonomike (zhvillimin ekonomik, shkallen e punësimit dhe papunësisë në atë sektor) të industrisë relevante për programin e ofruar e po ashtu edhe një vlerësim të mundësive të punësimit dhe arsimimit të mëtejme për të diplomuarit e tij;</p>	<p>4.1 Institucija treba da predstavlja makroekonomske cifre (ekonomski razvoj, stopu zaposlenosti i nezaposlenosti u tom sektoru) relevantne industrije za omogućeni program i takođe jednu procenu mogućnosti daljeg zapošljavanja i obrazovanja za svoje diplomirane;</p>	<p>4.1. The institution must present the macroeconomic figures (economic development, employment and unemployment rate in that sector) of the relevant industry for the program offered, as well as an assessment of employment opportunities and further education for its graduates;</p>
<p>4.2. Institucioni duhet të identifikojë degët kryesore të industrisë dhe llojet e ndërmarrjeve dhe organizatave ku të diplomuarit mund të punësohen dhe dëshmojnë se si përfaqësuesit nga këto fusha përfshihen në zhvillimin dhe realizimin e programit dhe qeverisjen e institucionit;</p>	<p>4.2 Institucija treba da identifikuje glavne ogranke i vrste preduzeća i organizacija u kojima se diplomirani mogu zaposliti i dokazati kako se predstavnici iz ove oblasti uključuju u razvoj i realizaciju programa i upravljanje institucijom;</p>	<p>4.2. The institution should identify key industry branches and types of enterprises and organizations where graduates can be hired and demonstrate how representatives from these areas are involved in the development and implementation of the program and the governance of the institution;</p>
<p>4.3. Njohuritë dhe shkathhtësitë që</p>	<p>4.3 Znanje i veštine koje se traže za</p>	<p>4.3. The knowledge and skills</p>

<p>kërkohen për të kryer detyrat dhe për të arritur qëllimet në nivelin e arsimit të lartë duhet të përcaktohen;</p>	<p>obavljnje zadataka i postizanje ciljeva na nivou visokog obrazovanja trebaju biti utvrđene;</p>	<p>required to carry out the tasks and achieve the goals at the level of higher education should be defined;</p>
<p>4.4. Marrëdhënia e punës mes institucionit, kompanisë dhe studentëve duhet të përcaktohet në marrëdhënie kontraktuale dhe në pajtueshmëri me ligjet në fuqi.</p>	<p>4.4 Radni odnos između institucije, kompanije i studenata treba biti utvrđen ugovornim odnosima i u skladu sa zakonima na snazi.</p>	<p>4.4. The working relationship between the institution, the company and the student must be determined in contractual relations and in accordance with laws in force.</p>
<p>5. Fusha e vlerësimit: Stafi mësimdhënës. 5.1. Stafi për mësimdhënie duhet të jetë i kualifikuar në aspektin akademik dhe profesional, me përvojë relevante së paku 5 vjeçare në fushën përkatëse, i përzgjedhur në procedurë transparente; 5.2. Kërkesa minimale akademike për stafin e mësimdhënies që i vlerëson studentët duhet të jetë përfundimi i studimeve master apo një kualifikim i barasvlershëm akademik dhe artistik.</p>	<p>5. Oblast ocenjivanja: Nastavno osoblje. 5.1 Nastavno osoblje treba da bude kvalifikovano sa akademskog i stručnog pogleda, sa relevantnim iskustvom od najmanje 5 godina u relevantnoj oblasti, izabranim transparentnom procedurom; 5.2 Minimalni akademski uslovi za nastavno osoblje koje ocenjuje studente treba da bude završetak master studija ili ekvivalentna akademska ili umetnička kvalifikacija.</p>	<p>5. The evaluation field: Teaching staff. 5.1. Teaching staff should be academically and professionally qualified, with relevant experience of at least 5 years in the relevant field, selected in a transparent procedure; 5.2. The minimum academic requirement for the teaching staff that evaluates students should be the completion of master studies or an equivalent academic and artistic qualification.</p>
<p>6. Fusha e vlerësimit: Infrastruktura, zhvillimi dhe kërkimet e aplikuar. 6.1. Aktivitetet kërkimore në institucion duhet të jenë në pajtueshmëri me</p>	<p>6. Oblast ocenjivanja: Infrastruktura, razvoj i primenljiva istraživanja. 6.1 Istraživačke aktivnosti institucije trebaju biti u skladu sa svojim</p>	<p>6. The evaluation field: Infrastructure, development and applied research. 6.1. Research activities at the institution should be in</p>

<p>Planin e tij Strategjik;</p> <p>6.2. Fusha dhe fokusi i kërkimeve në institucion duhet të përshkruhet dhe mbështetet nga pajisjet relevante dhe burimet tjera mësimore;</p> <p>6.3. Aktivitetet për zhvillim dhe kërkime të aplikuara të institucionit duhet të mundësojnë transferimin e teknologjisë nga dhe tek industritë relevante, komuniteti i biznesit dhe organizatat jofitimprurëse;</p> <p>6.4. Struktura dhe burimet e krijuara për realizimin dhe organizimin e zhvillimit dhe kërkimeve të aplikuara duhet të jenë në pajtim me kërkesat e programit.</p> <p>7. Fusha e vlerësimit: Financat.</p> <p>7.1. Programi për titull ose diplomë duhet rregullisht të sigurojë mjete financiare që të realizojë arritjen e qëllimeve arsimore. Institucioni duhet të sigurojë edhe pajisjet e nevojshme sa i përket burimeve njerëzore dhe infrastrukturës teknike përkatëse,</p>	<p>Strateškim planom;</p> <p>6.2 Oblast i fokus istraživanja u instituciji trebaju biti opisani i podržani relevantnom opremom i drugim nastavnim resursima;</p> <p>6.3 Aktivnosti za razvoj i primenljiva istraživanja institucije trebaju omogućiti transfer tehnologije iz i u relevantne industrije, zajednice biznisa i neprofitabilne organizacije;</p> <p>6.4 Uspostavljena struktura i resursi za realizaciju i organizovanje razvoja i primenljivih istraživanja trebaju biti u skladu sa zahtevima programa.</p> <p>7. Oblast ocenjivanja: Finansije.</p> <p>7.1 Program za zvanje ili diplomu mora redovno dobijati finansijska sredstva kako bi realizovao postizanje obrazovnih ciljeva. Institucija treba da obezbedi i potrebnu opremu što se tiče ljudskih resursa i relevantne tehničke infrastrukture,</p>	<p>accordance with its Strategic Plan;</p> <p>6.2. Scope and focus of research in the institution should be described and supported by relevant equipment and other teaching resources;</p> <p>6.3. Development activities and applied research institution should enable technology transfer to and from relevant industries, the business community and non-profit organizations;</p> <p>6.4. The structure and resources created for the implementation and organization of the applied development and research should be in accordance with the requirements of the program.</p> <p>7. The evaluation field: Finances.</p> <p>7.1. The program for title or degree should regularly provide financial means to achieve the achievement of educational goals. The institution should also provide the necessary equipment in terms of human resources and related technical infrastructure.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 28 Standardet e cilësisë për akreditimin e degëve dhe programeve të studimit në degë</p> <p>1. Në rastet kur një institucion i arsimit të lartë aplikon për hapjen e ndonjë dege tjetër a kampusi të tij, atëherë ky institucion duhet të dëshmojë se përmbush të gjitha kriteret dhe standardet e kërkuara sikurse për akreditimin e programeve të studimit në qendër ose kampusin kryesor, të përcaktuara me këtë UA.</p>	<p style="text-align: center;">Član 28 Standardi kvaliteta za akreditaciju smeru i studijskih programa u smeru</p> <p>1. U slučajevima kada jedna institucija visokog obrazovanja aplicira za otvaranje nekog drugog smeru u njegovom kampusu, onda ta institucija treba da dokaže da ispunjava sve zahtevane kriterijume i standarde kao za akreditaciju studijskih programa u centru ili glavnom kampusu, kao što je utvrđeno ovim AU-om.</p>	<p style="text-align: center;">Article 28 Quality standards for accreditation of branches and branch study programs</p> <p>1. In cases when an institution of higher education applies to open another branch or campus, then this institution must demonstrate that it meets all the criteria and standards required as for the accreditation of study programs at the centre or the main campus defined by this AI.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 29 Monitorimi dhe kontrolli</p> <p>1. AKA bënë monitorim dhe kontrollin e cilësisë me paralajmërim në IAL-të e akredituara.</p> <p>2. Monitorimi dhe kontrollimi i cilësisë realizohet nga vlerësues të jashtëm ndërkombëtarë.</p> <p>3. Koston e procesit të monitorimit e mbulon AKA.</p> <p>4. Monitorimi i IAL-ve të akredituara organizohet dy herë brenda vitit</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Praćenje i kontrola</p> <p>1. AKA vrši praćenje i kontrolu kvaliteta sa upozorenjem u akreditovanim IVO-ima.</p> <p>2. Praćenje i kontrola kvaliteta realizuje se od strane međunarodnih spoljnih ocenjivača.</p> <p>3. Troškove procesa praćenja pokriva AKA.</p> <p>4. Praćenje akreditovanih IVO-a organizuje se dva puta u toku</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Monitoring and control</p> <p>1. KAA performs monitoring and quality control with prior notification at accredited HEIs.</p> <p>2. Monitoring and quality control is carried out by international external evaluators.</p> <p>3. The cost of the monitoring process is covered by KAA.</p> <p>4. The monitoring of accredited HEIs is organized two times within one</p>

<p>akademik. 5. AKA do të bëjë publike rregulloret dhe politikat e monitorimit.</p>	<p>školske godine. 5. AKA će objaviti uredbe i politike praćenja.</p>	<p>academic year. 5. KAA will publish regulations and monitoring policies.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30 Deklarimi i stafit akademik për angazhim</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Izjava akademskog osoblja o posvećenosti</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 Declaration of the academic staff for engagement</p>
<p>1. Stafi akademik duhet të parashtroj deklaratën e angazhimit në AKA më së largu deri më 15 Tetor të vitit akademik përkatës.</p>	<p>1. Akademsko osoblje treba da podnese izjavu o posvećenosti u AKA najkasnije do 15. oktobra odgovarajuće školske godine.</p>	<p>1. Academic staff must submit the engagement declaration to the KAA no later than 15 October of the respective academic year.</p>
<p>2. Ndryshimi i angazhimit të stafit akademik mund të bëhet pas përfundimit të semestrit dimëror, jo më larg se data 15 shkurt e vitit vijues akademik.</p>	<p>2. Promena angažovanja akademskog osoblja može se uraditi nakon završetka zimskog semestra, najkasnije do 15. februara naredne školske godine.</p>	<p>2. Changing the engagement of academic staff can be done after the end of the winter semester, no later than February 15 of the following academic year.</p>
<p>3. Stafi akademik i cili ndryshon angazhimin brenda semestrit përkatës, nuk do të pranohet nga AKA për qëllime të vlerësimit dhe akreditimit.</p>	<p>3. Akademsko osoblje koje izmenjuje angažovanje unutar dotičnog semestra, neće biti prihvaćeno od strane AKA za potrebe ocenjivanja i akreditacije.</p>	<p>3. Academic staff, that changes their engagement within the respective semester will not be accepted by KAA for evaluation and accreditation purposes.</p>
<p>4. Vetëm stafi akademik i deklaruar dhe aprovuar nga AKA do të konsiderohet në procesin e akreditimit/riakreditimit për vitin pasues</p>	<p>4. Samo akademsko osoblje koje je proglašeno i odobreno od strane AKA će biti razmatrano u procesu akreditacije/reakreditacije za</p>	<p>4. Only the academic staff declared and approved by KAA will be considered in the accreditation / re-accreditation process for the</p>

<p>akademik, dhe stafi akademik i deklaruar dhe aprovuar nga AKA për programet ekzistuese në kuadër të procesit të monitorimit.</p>	<p>narednu školsku godinu, i akademsko osoblje koje je proglašeno i odobreno od strane AKA za postojeće programe u okviru procesa praćenja.</p>	<p>following academic year, and the academic staff declared and approved by the KAA for the existing programs within the monitoring process.</p>
<p>5. Vetëm stafi akademik i cili nuk figuron në asnjë nga institucionet e arsimit të lartë, do të ketë të drejtë të deklarohet në periudha të tjera, me kusht që i njëjti plotëson kriteret formale të përcaktuara sipas legjislacionit në fuqi.</p>	<p>5. Samo akademsko osoblje koje nije navedeno u nijednom od institucija visokog obrazovanja, će imati pravo da se izjasni u drugim periodima, pod uslovom da isti ispunjava formalne kriterijume utvrđene zakonodavstvom na snazi.</p>	<p>5. Only academic staffs who do not appear in any of the higher education institutions will have the right to be declared in other periods, provided that the same meets the formal criteria established under the legislation in force.</p>
<p>6. AKA në çdo kohë mund të bëjë verifikimin e të dhënave të paraqitura në deklaratat e angazhimit të stafit akademik.</p>	<p>6. AKA može u svakom trenutku da proveri podatke predstavljene u izjavi posvećenosti akademskog osoblja.</p>	<p>6. KAA can at any time verify the data presented in the academic staff engagement declarations.</p>
<p>7. Për qëllime të akreditimit, stafi akademik të cilët nuk janë shtetas të Republikës së Kosovës, duhet të posedojnë leje qëndrimi dhe leje të punës në Republikën e Kosovës. Po ashtu ky staf akademik duhet të sjellë dëshmi nga institucioni relevant në vendin e origjinës (p.sh. Administrata Tatimore) që nuk ka marrëdhënie të rregullt të punës në vendin e tij të origjinës.</p>	<p>7. U cilju akreditacije, akademsko osoblje koji nisu državljani Republike Kosova, moraju posedovati boravišnu i radnu dozvolu u Republici Kosova. Takođe, ovo akademsko osoblje mora da podnese dokaze relevantne institucije u zemlji porekla (npr. Poreska administracija) da nema redovni radni odnos u svojoj zemlji porekla.</p>	<p>7. For the purpose of accreditation, academic staffs who are not citizens of the Republic of Kosovo must possess a residence permit and work permit in the Republic of Kosovo. Also, this academic staff should provide evidence from the relevant institution in the country of origin (eg Tax Administration) that has no regular employment relationship in its country of</p>

<p>8. AKA do të bëjë verifikimin e stafit akademik të cilët nuk janë shtetas të Republikës së Kosovës, dhe në rast se të njëjtit edhe pse kanë sjellë leje qëndrimin si dhe nostrifikimin e diplomës, figurojnë si anëtarë të rregullt të stafit në universitete/kolegje jashtë Kosovës, apo në institucione tjera në vendin e tyre, ata nuk do të pranohen si staf i rregullt akademik për qëllime të akreditimit, përkatësisht si bartës të programeve të studimit.</p> <p>9. Deklarata e rreme sipas Kodit Penal të Republikës së Kosovës, sipas nenit 392, do të procedohen zyrtarisht pranë organeve kompetente.</p>	<p>8. AKA će vršiti proveru akademskog osoblja koji nisu državljani Republike Kosova, i iako su isti dostavili boravišnu dozvolu i nostrifikaciju diplome, ali se pojavljuju kao redovno osoblje na univerzitetima/koledžima ili drugim institucijama u svojoj zemlji, neće biti prihvaćeni kao redovno akademsko osoblje u cilju akreditacije odnosno kao nosioci studijskih programa.</p> <p>9. Lažna izjava prema Krivičnom zakoniku Republike Kosova, u skladu sa članom 392. razmatraće se službeno od strane nadležnih organa.</p>	<p>origin.</p> <p>8. KAA will verify the academic staff who are not citizens of the Republic of Kosovo, and if the same even though they brought a residence permit and diploma verification, appear as regular staff members at universities / colleges outside Kosovo, or in other institutions in their country, they will not be accepted as regular academic staff for the purposes of accreditation, respectively as study program leaders.</p> <p>9. False statement under the Criminal Code of the Republic of Kosovo, according to Article 392, will be officially processed by the competent authorities.</p>
<p>Neni 31</p>	<p>Član 31</p>	<p>Article 31</p>
<p>Shpenzimet e procesit të ri/akreditimit</p>	<p>Troškovi procesa reakreditacije</p>	<p>Re/accreditation process costs</p>
<p>1. Institucioni do të bartë të gjithë koston për procesin e ri/akreditimit.</p> <p>2. Kostoja e procesit të ri/akreditimit për të gjitha institucionet publike, private dhe publiko-private të arsimit të lartë, duke përfshirë shpenzimet për</p>	<p>1. Institucija će snositi sve troškove procesa re/akreditacije.</p> <p>2. Troškove procesa reakreditacije za sve javne institucije, privatne i javno-privatne visokog obrazovanja, uključujući troškove spoljnih</p>	<p>1. The institution will bear all the cost for the re/accreditation process.</p> <p>2. The cost of the re/accreditation process for all public, private and public-private institutions of higher education, including costs</p>


<p>vlerësuesit e jashtëm, do të mbulohen nga institucioni që aplikon për ri/akreditim.</p> <p>3. Shpenzimet e procesit të ri/akreditimit për institucionet e arsimit të lartë janë:</p>	<p>ocenjivača, sносиće institucija koja aplicira za re/akreditaciju.</p> <p>3. Troškovi procesa re/akreditacije za institucije visokog obrazovanja su:</p>	<p>for external evaluators, will be covered by the institution applying for re-accreditation.</p> <p>3. The costs of the re/accreditation process for higher education institutions are:</p>
<p>3.1. Akreditimi fillestar i institucionit.....3000 (tre mijë) Euro.</p>	<p>3.1. Početna akreditacija institucije.....3000 (tri hiljade) evra.</p>	<p>3.1. Initial accreditation of the institution.....3000 (three thousand) Euro.</p>
<p>3.2. Akreditimi i një programi të ri të studimit 1000 (një mijë) €;</p>	<p>3.2. Akreditacija novog studijskog programa 1000 (hiljadu) €;</p>	<p>3.2. Accreditation of a new study program..... 1000 (one thousand) €;</p>
<p>3.3. Ri akreditimi institucional 2000 (dy mijë) €;</p>	<p>3.3. Institucionalna reakreditacija2000 (dve hiljade) €;</p>	<p>3.3. Institutional re-accreditation..... 2000 (two thousand) €;</p>
<p>3.4. Riakredimi i një programi të studimit500 (pesëqind) €.</p>	<p>3.4. Reakreditacija studijskog programa500 (petsto) €.</p>	<p>3.4. Re-accreditation of a study program.....500 (five hundred) €.</p>
<p>3.5. Për çdo vlerësues të jashtëm3300 (tre mijë e treqind) €.</p>	<p>3.5. Za svakog spoljnjeg ocenjivača3300 (tri hiljade i trista) €.</p>	<p>3.5. For each external evaluator3300 (Three thousand and three hundred) €.</p>
<p>3.6. Për çdo student vlerësues të jashtëm2400 (dy mijë e katërqind) €.</p>	<p>3.6. Za svakog studenta spoljnjeg ocenjivača.....2400 (dve hiljade i četiristo) €.</p>	<p>3.6. For each student-external evaluator2400 (two thousand and four hundred) €.</p>
<p>4. Të gjitha institucionet pas dorëzimit të aplikacionit për ri/akreditim, duhet të</p>	<p>4. Sve institucije nakon podnošenja prijave za reakreditaciju, treba da</p>	<p>4. All institutions upon submission of a re-accreditation application must</p>

<p>ofrojnë dëshmi se do të jenë në gjendje të paguajnë për procesin e akreditimit.</p>	<p>dostave dokaz da će biti u stanju da isplate proces akreditacije.</p>	<p>provide evidence that they will be able to pay for the accreditation process.</p>
<p>5. Shpenzimet për një ekip të vlerësuesve të jashtëm llogariten duke shumëzuar shumën prej 3300 (tre mijë e treqind) € (që është shpenzimi i vlerësuar për një vlerësues të jashtëm ndërkombëtar në ekipin e vlerësimit) me numrin e vlerësuesve në ekipin e vlerësuesve të jashtëm, me përjashtim vlerësuesin student i cili paguhet sipas nenit të mësipërm.</p>	<p>5. Troškovi za jedan spoljni ocenjivački tim izračunavaju se množenjem iznosa od 3300 (tri hiljade i trista) € (koji su troškovi procenjeni za jednog spoljnog međunarodnog ocenjivača u ocenjivačkom timu) sa brojem ocenjivača u timu spoljnih ocenjivača, izuzev studenta ocenjivača koji se plaća na osnovu gore navedenog člana.</p>	<p>5. Expenditures for a team of external evaluators are calculated by multiplying the amount of 3300 (three thousand three hundred) € (which is the estimated cost for an international external evaluator in the evaluation team) with the number of evaluators in the external evaluators team, with the exception of the evaluating student who is paid according to the above article.</p>
<p>6. Shpenzimet ditore të vlerësuesve të jashtëm mbulohen me anë të pagesave ditore (ndihma financiare ditore) prej 100 €. Shuma e honorarit të vlerësuesve të jashtëm përcaktohet si në vijim: 600 € për përgatitjen e vizitës, 600 € për secilën ditë të vizitës dhe 600 € për hartimin e raportit.</p>	<p>6. Dnevni troškovi spoljnih ocenjivača pokrivaju se kroz dnevnicе (dnevna finansijska pomoć) od 100 €. Iznos honorara spoljnog ocenjivača utvrđuje se kao u nastavku: 600 € za pripremu posete, 600 € za svaki dan posete i 600 € za izradu izveštaja.</p>	<p>6. The daily expenses of external evaluators are covered by daily payments (daily financial assistance) of € 100. The amount of the external evaluators' fees is defined as follows: 600 € for the preparation of the visit, 600 € for each day of the visit and 600 € for drafting the report.</p>
<p>7. Shpenzimet ditore të studentëve vlerësues mbulohen me anë të pagesave ditore (ndihma financiare ditore) prej 100 €. Shuma e honorarit të studentëve përcaktohet si në vijim: 300 € për përgatitjen e vizitës, 300 €</p>	<p>7. Dnevni troškovi studenata ocenjivača pokrivaju se kroz dnevnicе (dnevna finansijska pomoć) od 100 €. Iznos honorara studenata utvrđuje se kao u nastavku: 300 € za pripremu posete,</p>	<p>7. The daily expenses of the evaluating students are covered by daily payments (daily financial assistance) of € 100. The amount of student fees is determined as</p>

<p>për secilën ditë të vizitës dhe 300 € për hartimin e raportit.</p>	<p>300 € za svaki dan posete i 300 € za izradu izveštaja.</p>	<p>follows: 300 € for the preparation of the visit, 300 € for each day of the visit and 300 € for drafting the report.</p>
<p>8. Pagesa e vlerësuesve të jashtëm bëhet nga AKA bazuar në kontratën e nënshkruar mes vlerësuesve të jashtëm dhe përfaqësuesit zyrtar të AKA-së.</p>	<p>8. AKA će isplatiti spoljne ocenjivače na osnovu ugovora potpisanog između spoljnih ocenjivača i zvaničnog predstavnika AKA.</p>	<p>8. Payment of external evaluators is done by KAA based on a contract signed between external evaluators and official KAA representative.</p>
<p>9. Për hartimin e raportit pa vizitë, do të faturohen vetëm 2 ditë.</p>	<p>9. Za izradu izveštaja bez posete, biće fakturisana samo 2 dana.</p>	<p>9. For drafting the report without a visit, only 2 days will be invoiced.</p>
<p>10. Nëse institucioni i arsimit të lartë në marrëveshje me AKA-në e tërheq aplikacionin e tij para vizitës së vlerësuesve të jashtëm tek institucioni, pasi që gjitha aranzhimet të jenë bërë mes AKA-së dhe vlerësuesve të jashtëm, vlerësuesit të jashtëm do ti kompensohet 600 euro.</p>	<p>10. Ukoliko institucija visokog obrazovanja u dogovoru sa AKA-om povuče svoju prijavu pre posete spoljnih ocenjivača u instituciji, nakon svih aranžmana obavljenih između AKA i spoljnih ocenjivača, spoljnjem ocenjivaču će se nadoknaditi 600 evra.</p>	<p>10. If the Higher Education Institution in agreement with the KAA withdraws its application before the external evaluators visit to the institution, since all arrangements have been made between KAA and external evaluators, the external evaluator will be compensated with 600 euros.</p>
<p>11. Nëse institucioni i arsimit të lartë pa marrëveshje me AKA-në e tërheq aplikacionin e tij para vizitës, apo dështon të pranojë vlerësuesit e jashtëm me ose pa paralajmërim të hershëm, atëherë AKA nuk do ti kompensojë shumën e paguar për</p>	<p>11. Ukoliko institucija visokog obrazovanja bez dogovora sa AKA-om povuče svoju prijavu pre posete, ili ne uspeva da prihvati spoljne ocenjivače uz ili bez ranog upozoravanja, onda AKA neće nadoknaditi iznos plaćen za troškove akreditacije institucije.</p>	<p>11. If the Higher Education Institution without agreement with the KAA withdraws its application before the visit, or fails to accept the external evaluators with or without an early notice, then the KAA will not compensate the amount paid for the institution's accreditation</p>

<p>shpenzimet e akreditimit institucionit.</p> <p>12. Nëse institucioni i arsimit të lartë në marrëveshje me AKA-në e tërheq aplikacionin e tij para vizitës së vlerësuesve të jashtëm, pasi të ketë mbuluar shpenzimet e procesit të akreditimit, institucionit do ti kompensohen 50% të shumës së paguar për shpenzimet e akreditimit.</p>	<p>12. Ukoliko institucija visokog obrazovanja u dogovoru sa AKA-om povuče svoju prijavu pre posete spoljnih ocenjivača, nakon pokrivanja troškova procesa akreditacije, instituciji će se nadoknaditi 50% plaćenog iznosa za troškove akreditacije.</p>	<p>costs.</p> <p>12. If the Higher Education Institution in agreement with KAA withdraws its application prior to the visit of external evaluators, after having covered the costs of the accreditation process, the institution will be compensated with 50% of the amount paid for the accreditation expenses.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 32 Kompensimi i anëtarëve të Këshillit Shtetëror të Cilësisë</p> <p>1. Anëtarët e KSHC për punën e tyre do të kompensohen në shumën prej katërqind (400) euro në muaj.</p> <p>2. Si shtesë nga paragrafi 1 i këtij neni, Kryetari i KSHC do të realizojë edhe shumën prej 100 euro, në muaj.</p> <p>3. Buxheti për pagesën e anëtarëve të KSHC, do të alokohet nga të hyrat e AKA-së.</p> <p>4. Mospjesëmarrja pa arsye e anëtarëve të KSHC-së në një (1) mbledhje të rregullt të KSHC-së sanksionet me</p>	<p style="text-align: center;">Član 32 Nadoknada članova Državnog saveta za kvalitet</p> <p>1. Članovi DSK-a za njihov rad će biti nadoknađeni u iznosu od četiristo (400) evra mesečno.</p> <p>2. Kao dodatak iz stava 1. ovog člana, predsednik DSK-a će ostvariti i iznos od 100 evra mesečno.</p> <p>3. Budžet za isplatu članova DSK-a će se raspodeliti od prihoda AKA.</p> <p>4. Neopravdano neučešće članova DSK-a na jednom (1) redovnom sastanku DSK-a biće sankcionisano sa 100%</p>	<p style="text-align: center;">Article 32 Compensation of the State Quality Council members</p> <p>1. SQC members for their work will be compensated in the amount of four hundred (400) euros per month.</p> <p>2. In addition to paragraph 1 of this Article, the Chairman of SQC will also realize the amount of 100 euro per month.</p> <p>3. The budget for the payment of SQC members will be allocated from KAA revenues,</p> <p>4. Unjustified absence of one of the SQC members in one (1) regular meetings of SQC, shall be</p>

<p>100% të pagesës tre-mujore të përcaktuar në paragrafin 1 të këtij neni.</p>	<p>tromesečnog plaćanja utvrđenog u stavu 1. ovog člana.</p>	<p>sanctioned with 100% of the three monthly payment stipulated in paragraph 1 of this article.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 33 Dispozita Kalimtare</p> <p>1. Programet e studimit nga paragrafët 3.4 dhe 3.5 të nenit 11, do të lejohen të zhvillohen për një periudhë kalimtare jo më gjatë se pesë (5) vite, derisa institucioni i arsimit të lartë të ngrisë kapacitetet vetenake, të cilat sigurojnë qëndrueshmërinë e ofrimit të programit të studimit.</p> <p>2. Zbatimi i paragrafëve 1.8.4 dhe 1.8.5 të nenit 25 të këtij UA, fillon nga viti akademik 2018/19.</p>	<p style="text-align: center;">Član 33 Prelazne odredbe</p> <p>1. Studijski programi iz stava 3.4 i 3.5 člana 11. Biće odobreni da se razviju u prelaznom periodu ne dužem od pet (5) godina, dok institucija visokog obrazovanja poveća sopstvene kapacitete, koji obezbeđuju održivost pružanja studijskog programa.</p> <p>2. Sprovođenje stavova 1.8.4 i 1.8.5 člana 25. ovog AU-a primenjuje se od akademske 2018/19. godine.</p>	<p style="text-align: center;">Article 33 Transitional Provisions</p> <p>1. The study programs from paragraphs 3.4 and 3.5 of Article 11 shall be permitted to be developed for a transitional period not longer than five (5) years, while higher education institution raise up its own capacities, which ensures the sustainability of the study program delivery.</p> <p>2. Application of the paragraphs 1.8.4 and 1.8.5 of article 25 of this AI, starts from the academic year 2018/19.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 34 Dispozita shfuqizuese</p> <p>1. Me hyrjen në fuqi të këtij UA shfuqizohet UA nr. 20/2016.</p> <p>2. Me hyrjen në fuqi të këtij UA</p>	<p style="text-align: center;">Član 34 Odredbe o stavljanju van snage</p> <p>1. Stupanjem na snagu ovog AU-a, stavlja se van snage AU br. 20/2016.</p> <p>2. Stupanjem na snagu ovog AU-a,</p>	<p style="text-align: center;">Article 34 Repealing Provisions</p> <p>1. Upon entry into force of this AI, is repealed AI no. 20/2016.</p> <p>2. Upon entry into force of this AI, is</p>

<p>shfuqizohet UA për SHLP.</p> <p>Neni 35 Hyrja në fuqi</p> <p>1. Ky udhëzim hyn në fuqi më 01.10.2017.</p> <p>Prof. dr. Arsim Bajrami</p>  <p>Minister</p> <p>Dt. _____</p>	<p>stavlja se van snage AU o VPŠ-u.</p> <p>Član 35 Stupanje na snagu</p> <p>1. Ovo uputstvo stupa na snagu 01.10.2017. godine.</p> <p>Prof. dr. Arsim Bajrami</p> <p>_____</p> <p>Minister</p> <p>Dt. ____ . ____ . ____</p>	<p>repealed AI for HPS.</p> <p>Article 35 Entry into force</p> <p>1. This instruction enters into force on 1 October 2017.</p> <p>Prof. dr. Arsim Bajrami</p> <p>_____</p> <p>Ministar</p> <p>Dat. ____ . ____ . ____</p>
--	--	---